

Garantie Warranty

Garanzia Garantía

Garantia Garanti

Takuuehdot Gwarancja

Garancia Záruka Гарантия

Garancija Εγγύηση Garanție

Jamstvo Garantija Garantii

Гаранция



Wichtige Unterlagen

Vom Betreiber der Toranlage aufzubewahren!

Important documents

To be kept by the user of the door system!

Documents importants

A conserver par l'utilisateur de la porte!

Belangrijke gegevens

Door de gebruiker van de deur te bewaren!

Documentos importantes

A conservar por el usuario de la puerta!

Documentazione importante

Da trattenere con cura dell' utilizzatore del portone!

Documentação importante

A guardar pelo utilizador do dispositivo do portão!

Ważne dokumenty

Dokumenty te przechowuje użytkownik bramy!

Fontos információk

A kapurendszer üzemeltetője gondosan őrizze meg!

Důležité informace

Ušchovat u provozovatele vrat!

Важная документация

Подлежит хранению у пользова теля ворот!

Pomembni dokumenti

Uporabnik naj jih shrani!

Viktige dokumenter

Oppbevares av portanleggets bruker(e)!

Viktiga handlingar

Skall bevaras av brukaren av portanläggningen!

Tärkeitä asiakirjoja

Oven käyttäjän säilytettäväksi!

Vigtige papirer

Skal opbevares af portanlæggets ejer!

Dôležité podklady

Do úschovy prevádzkovateľa brány!

Önemli dökümanlar

Kapı kullanıcıları tarafından saklanmalıdır!

Svarbi dokumentacija

Saugoma vartų sistemų vartotojo

Olulised dokumendid

Ukse käitaja peab need säilitama!

Svarīga dokumentācija

Ģlabājas pie vārtu iekārtas ekspluatētāja!

Važni dokumenti

Čuvati kod krajnjeg korisnika sistema vrata!

Važna dokumentacija

Daje se na čuvanje korisniku vrata!

Σημαντικά στοιχεία

Φυλάσσονται από τον χρήστη!

Documente importante

A se păstra de către utilizator

Важна техническа

документация

Да се съхранява от човека, който експлоатира вратата.



DEUTSCH	4
ENGLISH	7
FRANÇAIS	10
NEDERLANDS	13
ESPAÑOL	16
ITALIANO	19
PORTUGUÊS	22
POLSKI	25
MAGYAR	28
ČESKY	31
РУССКИЙ	34
SLOVENSKO	37
NORSK	40
SVENSKA	43
SUOMI	46
DANSK	49
SLOVENSKY	52
TÜRKÇE	55
LIETUVIŲ KALBA	58
EESTI	61
LATVIEŠU VALODA	64
HRVATSKI	67
SRPSKI	70
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	73
ROMÂNĂ	76
БЪЛГАРСКИ	79

Konformitätserklärung

[im Sinne der EG-Richtlinie Bauprodukte (CPD) 89/106/EWG]

Hersteller: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Die Bauart des Produktes:

Garagen-Schwinger: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garagen-Sectionaltor: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garagen-Rolltor: RollMatic

ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie Bauprodukte (CPD) 89/106/EWG

Angewandte und herangezogene Normen:

EN 13241-1: 2003 Tore – Produktnorm – Produkte ohne Feuer- oder Rauchschutzeigenschaften

Die Inbetriebnahme des Tores ist so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass das Tor nach unseren Vorgaben montiert und auf seine Funktion überprüft wurde.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 01.05.2005



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung



Verehrter Hörmann Kunde

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines Hörmann Garagentores entgegengebracht haben. Hörmann Produkte werden auf hohem Qualitätsstandard gefertigt und verlassen das Haus erst nach sorgfältiger Prüfung.

Sollte dennoch ein Grund zur Beanstandung vorliegen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Damit Ihr Garantieanspruch umgehend bearbeitet werden kann, geben Sie bitte folgende Informationen an:

1. Ihren Namen, Anschrift mit Telefonnummer
2. Rechnungsbeleg mit Kaufdatum
3. Produktbezeichnung / Tortyp und Produkt-Nr.
4. Fehlerbeschreibung

Hörmann: Qualität ohne Kompromisse

Garantie

Garantiebedingungen und -karte

1. Dauer der Garantie

Für die Zeit von 10 Jahren ab Kaufdatum erhält der Käufer eine Garantie auf die sichere Funktion des Hörmann-Garagentores. Für Ersatzlieferungen beträgt die Garantiefrist 6 Monate, mindestens aber die laufende Garantiefrist.

Für die Zeit von 5 Jahren ab Kaufdatum erhält der Käufer eine Garantie auf Federn, Drahtseile, Laufrollen, Scharniere und Umlenkrollen für Garagentore unter normaler Beanspruchung von max. 5 Torbetätigungen (Auf/Zu) pro Tag.

Bitte tragen Sie die erforderlichen Angaben hier in die Garantiekarte ein und verwahren Sie diese zusammen mit dem Kaufbeleg. Außerdem lassen Sie sich bitte von Ihrem Fachhändler an die entsprechende Stelle seinen Stempel eintragen. Bei einer Beanstandung wenden Sie sich bitte an diesen Fachhändler.

Bezeichnung/Typ

Kaufdatum

Produkt-Nr.

Händler, Ort, Land

Kunde, Anschrift

Stempel

Telefon

Einbauort, -land

Wichtig:  Bei einer Beanstandung halten Sie bitte die Produktnummer bereit.

2. Voraussetzungen

Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Hörmann-Garagentor gekauft wurde. Die Ware muss auf dem von uns vorgegebenen Vertriebsweg erstanden worden sein. Der Garantieanspruch besteht nur für Schäden am Vertragsgegenstand.

Die vollständig ausgefüllte Garantiekarte mit dem Kaufbeleg einschl. Datum gilt als Nachweis für den Garantieanspruch.

3. Leistung

Für die Dauer der Garantie beseitigen wir alle Mängel am Hörmann-Produkt, die nachweislich auf einen Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Wir verpflichten uns, nach unserer Wahl die mangelhafte Ware unentgeltlich gegen mangelfreie zu ersetzen, nachzubessern oder einen Minderwert zu ersetzen. Kosten für Aus- und Einbau, sowie Versandkosten übernehmen wir nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum.

Ausgeschlossen sind Schäden durch / an:

- unsachgemäßen Einbau und unterlassene Pflege und Wartung
- unsachgemäße Inbetriebnahme und Bedienung
- fahrlässige oder mutwillige Zerstörung
- äußere Einflüsse wie Feuer, Wasser, Salze, Laugen, Säuren, anormale Umwelteinflüsse
- mechanische Beschädigung durch unsachgemäßen Transport und Montage
- Grundierungen und sonstigen Oberflächenschutz
- falsche oder nicht rechtzeitig erfolgte Schutzanstriche
- Reparatur durch nicht qualifizierte Personen
- Verwendung von Teilen fremder Herkunft ohne Zustimmung des Herstellers
- Entfernen oder Unkenntlichmachen der Produktnummer



Declaration of conformity

[as defined in the EC Construction Products Directive (CPD) 89/106/EEC]

Manufacturer: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D-33803 Steinhagen

The product type:

Up-and-over garage door: N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Sectional garage door: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Roller garage door: RollMatic

has been developed, designed and manufactured in conformity with the EC Construction Products Directive 89/106/EEC.

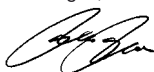
Applied and consulted standards:

EN 13241-1: 2003 Doors – Product standard – Products without fire resistance or smoke control characteristics

Putting the door into operation is prohibited until it has been established that the door has been installed in accordance with our specifications and its function has been properly tested.

Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker
Managing Director



Dear Hörmann Customer,

Thank you for placing your confidence in us by purchasing a Hörmann garage door. Hörmann products are manufactured to the highest quality standards and leave our factory only after rigorous quality testing.

Should you nevertheless have grounds for complaint, please contact your specialist dealer.

To enable your claim under this warranty to be processed as quickly as possible, please provide the following details:

1. Your name, address, and telephone number
2. Original invoice with date of purchase
3. Product designation/door type and product number
4. Description of defect

Hörmann: Quality without Compromise

Warranty

Warranty conditions and card

1. Warranty Period

From the date of purchase, the purchaser receives a 10-year warranty on the safe function of the Hörmann garage door. For replacement parts, the warranty period is 6 months or at least the remainder of the warranty period.

From the date of purchase, the purchaser receives a 5-year warranty on the springs, cables, rollers, hinges and return pulleys for garage doors used under normal conditions with max. 5 door cycles (open/close) per day.

Please fill in the necessary details in the warranty card and keep this in a safe place together with your receipt of purchase. In addition, please have your specialist dealer place his stamp in the space provided. If you wish to file a complaint, this is the specialist dealer you should contact.

Designation/type

Product no.

Customer, address

Telephone

2. Prerequisites

The warranty claim only applies in the country in which the Hörmann garage door was purchased. The product must have been purchased through our authorised distribution channels. A claim under this warranty exists only for damage to the object of the contract itself.

A completely filled-in warranty card and proof of purchase with date substantiate your right to claim under the warranty.

Date of purchase

Dealer, town, country

Stamp

Fitting location/country

3. Performance

For the term of the warranty, we shall rectify all defects of the Hörmann products that can be demonstrably attributed to material or manufacturing defects. We shall replace the defective goods with defect-free goods at no charge, rectify the defects or compensate for loss in value according to our choice. We do not cover costs for disassembly and fitting or shipping costs. Replaced parts become our property.

Excluded is damage by/to:

- improper fitting, failure to arrange for cleaning and care
- improper initial start-up and operation
- negligent or intentional destruction
- external influences such as fire, water, salts, alkali, acids, abnormal effects of the environment
- mechanical damage caused by improper transport and fitting
- priming and other surface protection
- improper protective coating or coating applied too late
- repairs conducted by unqualified persons
- use of non-original parts without approval from the manufacturer
- removal or defacing of the product number



Important:  When filing a complaint, please quote the product number.

Déclaration de conformité

[suivant les directives CE sur les produits de construction (CPD) 89/106/CEE]

Fabricant : Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D-33803 Steinhagen

Type de construction du produit :

Porte basculante de garage : Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Porte sectionnelle de garage : LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Porte de garage enroulable : RollMatic

Porte développée, construite et fabriquée suivant les directives CE sur les produits de construction (CPD) 89/106/EWG

Normes appliquées et utilisées :

EN 13241-1:2003 Portes industrielles, commerciales et de garage – Norme de produit – Produits sans propriétés coupe-feu ni anti-fumée

La mise en service de la porte est interdite jusqu'à la déclaration de conformité du produit avec nos prescriptions d'installation et jusqu'au contrôle de son fonctionnement.

Toute modification du produit non approuvée par le fabricant annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 01.05.2005



p.p. Axel Becker
Direction générale



Cher client Hörmann,

Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de cette porte de garage Hörmann. Les produits Hörmann sont fabriqués à un très haut niveau de qualité et ne quittent nos usines qu'après minutieuse inspection.

Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, veuillez vous adresser à votre distributeur.

Afin de pouvoir traiter votre droit à la garantie dans les plus brefs délais, veuillez indiquer les informations suivantes :

1. Vos nom, adresse et numéro de téléphone
2. Facture avec date d'achat
3. Désignation du produit / Type de porte et n° de produit
4. Description de l'erreur

Hörmann : la qualité sans compromis

Garantie

Conditions et carte de garantie

1. Durée de la garantie

L'acheteur bénéficie d'une garantie valable 10 ans à compter de la date d'achat sur le fonctionnement fiable et sécurisé de sa porte de garage Hörmann. Pour la livraison de pièces détachées, le délai de garantie est de 6 mois et couvre au moins le délai de garantie initial.

Pour la durée de 5 ans à compter de la date d'achat, l'acheteur dispose d'une garantie sur les ressorts, câbles, galets de guidage, charnières et poulies de renvoi pour les portes de garage exploitées normalement, c'est-à-dire avec max. 5 trajets de porte (Ouvert / Fermé) par jour.

Veillez entrer les indications exigées dans la carte de garantie et la conserver attachée au bon d'achat. Veillez en outre faire tamponner la carte à l'endroit prévu à cet effet par votre distributeur. Pour toute réclamation, veuillez vous adresser à ce distributeur.

Désignation / Type

Date d'achat

N° de produit

Distributeur, ville, pays

Client, adresse

Cachet

Téléphone

Ville de montage, pays

Important :  Pour toute réclamation, munissez-vous du numéro de produit.

2. Conditions préalables

Le droit à la garantie n'est applicable que dans le pays d'achat de la porte de garage. Les marchandises doivent avoir été achetées au travers du canal de distribution spécifié par notre société. Le droit à la garantie porte uniquement sur les dommages subis par l'objet du contrat.

La carte de garantie entièrement remplie, complétée du bon et de la date d'achat, sert de justificatif en cas de recours à la garantie.

3. Prestations

Pendant la période de garantie, nous remédions à tous les défauts du produit résultant incontestablement d'un vice de matériaux ou de production. Selon le moyen de notre choix, nous nous engageons à échanger le produit défectueux contre un produit sans défaut, à l'améliorer ou à convenir d'une moins-value. Les frais de démontage et de montage ainsi que les frais d'expédition ne sont pas pris en charge. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

Sont exclus de la garantie les dommages causés par :

- une pose non conforme ou un entretien et une maintenance négligés
- une mise en service et une commande non conformes
- une destruction volontaire ou involontaire
- des influences extérieures telles que feu, eau, sels, bases, acides, conditions environnementales anormales, cas de force majeure
- une détérioration mécanique due à un transport et à un montage non conformes
- des couches de fond et autres protections de surfaces
- des couches de protection incorrectes ou appliquées trop tard
- des réparations effectuées par des personnes non qualifiées
- une utilisation de pièces d'origine étrangère sans l'accord du fabricant
- un retrait ou une détérioration du numéro de produit



Conformiteitsverklaring

[volgens de EG-Richtlijn bouwproducten (CPD) 89/106/EEG]

Fabrikant: HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Constructietype van het product:

Garagekanteeldeur: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garagesectionaaldeur: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garageroldeur: RollMatic

is ontwikkeld, geconstrueerd en vervaardigd in overeenstemming met de EG-richtlijn voor bouwproducten (CPD) 89/106/EEG

Gehanteerde en geldende normen:

EN 13241-1: 2003 Deuren – productnorm – producten zonder brand- of rookwerende eigenschappen

De inbedrijfstelling van de deur is verboden tot vastgesteld werd dat de deur volgens onze voorschriften werd gemonteerd en op een goede functie werd gecontroleerd.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, 01.05.2008



ppa. Axel Becker
Bedrijfsleiding



Geachte Hörmann klant,

wij danken u voor het vertrouwen, dat met de aanschaf van een Hörmann garagedeur in ons heeft betoond. Hörmann producten worden op hoge kwaliteitsstandaard vervaardigd en verlaten de fabriek eerst na zorgvuldige controle.

Gelieve u aan uw Hörmann dealer te wenden, als u niettemin een reden tot reclamatie heeft.

Gelieve de volgende informatie op te geven, zodat uw garantieclaim onmiddellijk kan worden bewerkt:

1. Uw naam, adres met telefoonnummer
2. Factuur met aankoopdatum
3. Producttype / deurtype en productnummer
4. Foutbeschrijving

Hörmann: kwaliteit zonder compromissen

Garantie

Garantievoorwaarden en -kaart

1. Garantieduur

Gedurende de periode van 10 jaar vanaf de aankoopdatum ontvangt de koper een garantie op de veilige functie van een Hörmann garagedeur. Voor vervanging van onderdelen bedraagt de garantieperiode 6 maanden, met een minimum van de aanvankelijke garantietermijn.

Gedurende de periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum ontvangt de koper een garantie op veren, stalen kabels, looprollen, scharnieren en omkeerrollen onder normale belasting van max. 5 deurbedieningen (open/dicht) per dag.

Gelieve de nodige gegevens hier op de garantiekaart in te vullen en deze samen met de factuur te bewaren. Gelieve de kaart bovendien op de betreffende plaats door uw dealer te laten afstempelen. Gelieve u in geval van reclamatie aan deze dealer te wenden.

Benaming/Type

Aankoopdatum

Productnr.

Dealer, plaats, land

Klant, adres

Stempel

Telefoon

Inbouwplaats, -land

2. Voorwaarden

De garantielaanpak geldt alleen voor het land, waarin de Hörmann garagedeur werd gekocht. Het product moet via de door ons bepaalde distributiekanaal zijn aangekocht. De garantielaanpak geldt alleen voor schade aan het product.

De volledig ingevulde garantiekaart met de factuur inclusieve datum geldt als bewijs voor de garantielaanpak.

3. Prestatie

Binnen de duur van de garantie verhelpen wij alle defecten aan het Hörmann product waarvan bewezen kan worden dat ze aan materiaal- of productiefouten te wijten zijn. We verplichten ons ertoe, naar eigen keuze, de defecte onderdelen kosteloos te vervangen, te herstellen of te vergoeden. Kosten voor demontage en montage, alsook verzendingskosten zijn niet voor onze rekening. De vervangen onderdelen worden onze eigendom.

Uitgesloten voor schadevergoeding is schade door / aan:

- ondeskundige montage en verzuimde verzorging en onderhoud
- ondeskundige inbedrijfstelling en bediening
- onachtzame of moedwillige vernieling
- externe invloeden zoals vuur, water, zouten, logen, zuren, abnormale milieu-invloeden
- mechanische beschadiging door ondeskundig transport en montage
- grondverven en andere beschermingen van het oppervlak
- verkeerde of niet op tijd uitgevoerde beschermende verbeurten
- herstelling door niet-gekwalificeerde personen
- gebruik van onderdelen van vreemde herkomst zonder goedkeuring door de fabrikant
- verwijderen of onherkenbaar maken van het productnummer



Belangrijk:  Gelieve bij een reclamatie het productnummer klaar te houden.

Declaración de conformidad

[Según la directiva CE Productos para la construcción (CPD) 89/106/CEE]

Fabricante: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Tipo de construcción del producto:

Puerta basculante de garaje: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Puerta seccional de garaje: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Puerta de garaje enrollable: RollMatic

Ha sido desarrollada, construida y fabricada en conformidad con la directiva CE sobre productos para la construcción 89/106/CEE.

Normas aplicadas y consultadas:

EN 13241-1: 2003 Puertas – Norma de producto – Productos sin características de resistencia al fuego o control de humos

Queda prohibida la puesta en marcha de la puerta, hasta que se haya verificado que la puerta ha sido montada según nuestras especificaciones y se haya comprobado su funcionamiento.

En caso de una modificación del producto no autorizada por nosotros, pierde validez la presente declaración.

Steinhagen, 01/05/2005



ppa. Axel Becker
Dirección



Distinguido cliente de Hörmann

Le agradecemos la confianza demostrada con la adquisición de una puerta de garaje Hörmann. Los productos Hörmann se fabrican con un elevado estándar de calidad y se suministran sólo después de haber sido sometidos a una exhaustiva comprobación.

Si, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación, diríjase a su distribuidor especializado.

Para agilizar la tramitación de sus derechos de garantía, le rogamos que indique los siguientes datos:

1. Su nombre y dirección con número de teléfono
2. Comprobante de compra con fecha de la compra
3. Denominación del producto / modelo de puerta y nº de producto
4. Descripción del error

Hörmann: Máxima calidad

Garantía

Condiciones de garantía y tarjeta de garantía

1. Duración de la garantía

Se concede al cliente una garantía de 10 años a partir de la fecha de compra en cuanto al funcionamiento seguro de la puerta de garaje de Hörmann. Para los recambios, el periodo de garantía es de 6 meses, pero como mínimo el periodo de garantía en curso.

Presuponiendo un uso normal de máximo 5 maniobras (apertura y cierre) diarias, se concede una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra para los muelles, cables metálicos, ruedas, bisagras y poleas de inversión para puertas de garaje.

Introduzca los datos necesarios en la tarjeta de garantía y consérvela junto con el comprobante de compra. Además, haga sellar la tarjeta en el lugar previsto por su distribuidor especializado. En caso de reclamación, diríjase a este distribuidor especializado.

Denominación/modelo

Nº de producto

Cliente, dirección

Teléfono

2. Requisitos

La garantía sólo es válida para el país en el que se compró la puerta de garaje de Hörmann. El producto debe haber sido adquirido a través de la vía de comercialización predeterminada por nosotros. El derecho de garantía sólo se extiende a los daños en el objeto del contrato.

La tarjeta de garantía rellenaada por completo y el comprobante de compra con fecha de compra sirve como prueba del derecho de garantía.

Fecha de compra

Distribuidor, lugar, país

Sello

Lugar, país de instalación

3. Prestación

Durante el periodo de garantía subsanamos todos los defectos del producto Hörmann que se deban demostrablemente a fallos de material o de fabricación. Nos comprometemos, según criterio propio, a sustituir de forma gratuita el producto defectuoso por un producto en perfecto estado, reparar el producto defectuoso o compensar una pérdida de valor. No asumimos los costes para el desmontaje/montaje, así como los gastos de envío. Las partes sustituidas pasan a ser nuestra propiedad.

Quedan excluidos los daños por/en:

- montaje inadecuado y omisión de cuidados y mantenimiento
- puesta en marcha y servicio incorrectos
- destrucción negligente o intencionada
- influencias externas como fuego, agua, sales, álcalis, ácidos, influencias medioambientales anormales
- daños mecánicos causados por transporte y montaje inadecuados
- imprimaciones y otras protecciones de la superficie
- aplicación incorrecta o tardía de capas de protección
- reparaciones por personas no cualificadas
- uso de componentes de procedencia ajena sin aprobación del fabricante
- eliminación o borrado del número de producto

Importante:  Guarde el número de producto en caso de reclamación.



Dichiarazione di conformità

[ai sensi della Direttiva (CPD) CE 89/106/CEE relativa ai prodotti edili]

Produttore: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Il tipo di prodotto:

Portone basculante per garage: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Portone sezionale da garage: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Serranda avvolgibile da garage: RollMatic

è stato progettato, costruito e prodotto in conformità con la Direttiva (CPC) CE 89/106/CEE relativa ai prodotti edili

Norme applicate o consultate:

EN 13241-1: 2003 Portoni – Norma di prodotto – Prodotti senza caratteristiche di resistenza al fuoco o controllo del fumo

La messa in funzione del portone è vietata fino a quando non sia stato accertato che il portone è stato montato secondo le nostre direttive e verificato il corretto funzionamento dello stesso.

In caso di modifica del prodotto non concordata con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Steinhagen, 01/05/2005



p.p. Axel Becker
Direttore amministrativo



Egregio cliente Hörmann,

La ringraziamo per la fiducia dimostrataci nell'acquisto di un portone da garage Hörmann. I prodotti Hörmann vengono fabbricati secondo un elevato standard qualitativo e lasciano gli stabilimenti soltanto dopo un accurato collaudo.

Se tuttavia dovessero esserci motivi di reclamo, Si rivolga per cortesia al Suo rivenditore specializzato Hörmann.

Affinché possiamo attivare tempestivamente il Suo diritto di garanzia, La preghiamo gentilmente di comunicarci le seguenti informazioni:

1. Il Suo nome ed indirizzo con numero di telefono
2. Il numero fattura con data d'acquisto
3. La denominazione del prodotto/tipo di portone ed il numero di matricola
4. Descrizione errore

Hörmann: qualità senza compromessi

Garanzia

Condizioni e tagliando di garanzia

1. Periodo di garanzia

Per la durata di 10 anni a partire dalla data d'acquisto, l'acquirente riceve una garanzia sul perfetto funzionamento del portone da garage Hörmann. Per forniture di ricambi la durata della garanzia è di 6 mesi, o almeno il periodo di garanzia corrente.

Si rilascia all'acquirente una garanzia di 5 anni dalla data d'acquisto per molle, funi metalliche, ruote di scorrimento, cerniere e carrucola di rinvio per portoni da garage con un uso normale di max. 5 manovre (apertura/chiusura) al giorno.

Riportare le indicazioni necessarie nel presente tagliando di garanzia e conservarlo con cura unitamente alla fattura d'acquisto. Far timbrare inoltre, nell'apposito spazio, il tagliando di garanzia dal rivenditore specializzato, al quale La preghiamo di rivolgersi in caso di reclami.

Denominazione/Tipo

N° prodotto

Cliente, Indirizzo

Telefono

2. Condizioni

Il diritto alla garanzia è valido soltanto per il Paese in cui è stato acquistato il portone da garage. La merce deve essere stata acquistata attraverso i canali di vendita da noi stabiliti. Il diritto alla garanzia può essere fatto valere soltanto per danni all'oggetto del contratto.

Il Suo diritto di garanzia è attestato dalla ricevuta di pagamento con la data d'acquisto insieme al tagliando di garanzia completamente compilato.

Data d'acquisto

Rivenditore, Luogo, Stato

Timbro

Luogo e paese di installazione

3. Prestazione

Durante il periodo di garanzia elimineremo qualsiasi carenza del prodotto Hörmann derivante da un difetto del materiale o della produzione, che dovrà essere dimostrato. Ci impegniamo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente la merce difettosa con merce esente da vizi oppure a compensare la perdita di valore. Non sosterremo le spese per lo smontaggio e montaggio nonché quelle di spedizione. Le parti sostituite ritornano ad essere di nostra proprietà

La garanzia non copre i danni causati da:

- montaggio non appropriato e mancata o carente manutenzione
- messa in funzione e uso impropri
- distruzione di natura dolosa o negligente
- fattori esterni quali fuoco, acqua, sali, soluzioni alcaline, acidi, agenti atmosferici anomali
- danneggiamenti meccanici provocati da un trasporto o un montaggio non appropriato
- applicazioni non appropriate di mano di fondo o altra protezione di superficie
- verniciature di protezione non appropriate o applicate non tempestivamente
- Riparazioni effettuate da persone non qualificate
- riparazioni eseguite da terzi all'infuori di interventi in garanzia
- eliminazione o irricoscibilità del numero di prodotto

Importante:  In caso di reclamo tener sottomano il n. del prodotto.



Declaração de conformidade

[no âmbito da directiva europeia, produtos de construção (CPD) 89/106/CEE]

Fabricante: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen, Alemanha

O tipo de construção do produto:

Porta basculante de garagem: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Porta seccional de garagem: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Porta de enrolar de garagem: RollMatic

foi desenvolvida, construída e fabricada em conformidade com a directiva europeia, produtos de construção (CPD) 89/106/CEE.

Normas relacionadas e aplicadas:

EN 13241-1: 2003 Portas - Norma sobre produtos – Produtos sem propriedades de protecção corta-fogo ou anti-fumo

É proibida a colocação em funcionamento da porta antes de verificar se a mesma foi montada de acordo com as nossas instruções e controlada quanto à sua funcionalidade.

Esta declaração perde a validade se for feita qualquer alteração ao produto sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 01.05.2005



pp. Axel Becker
Direcção



Garantia

Prezado Cliente Hörmann

Agradecemos pela confiança que nos foi dada ao comprar a porta de garagem Hörmann. Os produtos Hörmann são fabricados em elevados padrões de qualidade e são entregues somente após um teste pormenorizado.

Se ainda assim houver algum motivo para objecção, entre em contacto com o seu representante.

Para que o seu direito de garantia possa ser trabalhado o mais rápido possível, envie-nos as seguintes informações:

1. O seu nome, direcção com número de telefone
2. Nota fiscal com a data de compra
3. Designação de produto / modelo de porta e nº de produto
4. Descrição do erro

Hörmann: Qualidade sem compromissos

Condições e cartão de garantia

1. Duração da garantia

Pelo período de 10 anos a partir da data da compra, o comprador receberá garantia sobre o funcionamento seguro da porta de garagem Hörmann. O prazo de garantia para os fornecimentos de peças sobresselentes é de 6 meses, no entanto, o mínimo é o prazo de garantia corrente.

Pelo período de 5 anos a partir da data da compra, o comprador receberá garantia sobre as molas, os cabos metálicos, as polias de guia, as dobradiças e as polias de desvio para as portas de garagem em caso de uso normal de no máximo 5 accionamentos (abrir - fechar) por dia.

Por favor, escreva as informações necessárias aqui no cartão de garantia e guarde-o junto com a nota fiscal de compra. Para além disso, peça ao seu representante especializado Hörmann que coloque o seu carimbo no documento correspondente. Se houver alguma objecção, entre em contacto com o seu representante.

Designação / modelo

Nº do produto

Cliente, direcção

Telefone

2. Pressupostos

A mercadoria tem de passar pelo nosso sistema de processamento.

O cartão de garantia preenchido por completo com a nota fiscal de compra e a data é válida como prova para o direito de garantia.

Data de compra

Representantes, local, país

Carimbo

Local ou país de montagem

3. Trabalhos

Comprometemo-nos a substituir gratuitamente as mercadorias defeituosas por mercadorias sem defeitos a melhorá-las ou a aplicar um valor mais baixo, de acordo com a nossa escolha. Ficaremos com as peças substituídas.

Excluem-se danos que resultaram devido ou em:

- à montagem incorrecta e à manutenção e conservação não realizadas
- à colocação em funcionamento e ao manuseamento incorrectos
- à destruição intencional ou negligente
- a influências externas, como por exemplo, o fogo, a água, os sais, os álcalis, os ácidos e as condições atmosféricas anormais
- aos danos mecânicos devido à montagem e ao transporte incorrectos
- às lacagens e outras protecções da superfícies
- à pintura de protecção incorrecta ou não realizada a tempo suficiente
- à reparação por parte de pessoal não qualificado
- à utilização de peças de um outro fabricante sem a aprovação do fabricante
- à remoção ou adulteração do número do produto

Importante:  Em caso de objecção, tenha o número de produto à mão.



Deklaracja zgodności

[w rozumieniu dyrektywy 89/106/EWG w sprawie wyrobów budowlanych (CPD)]

Producent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Rodzaj konstrukcji wyrobu:

Garażowa brama uchylna: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garażowa brama segmentowa: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garażowa brama rolowana: RollMatic

została zaprojektowana, skonstruowana i wyprodukowana w zgodzie z Dyrektywą Rady 89/106/EWG odnoszącą się do wyrobów budowlanych.

Stosowane i powoływane normy:

EN 13241-1: 2003 Bramy – Norma wyrobu – Wyroby bez właściwości ogniodporności lub dymoszczelności

Zabrania się uruchamiania bramy do czasu stwierdzenia, że produkt zainstalowano zgodnie z naszymi wytycznymi oraz przeprowadzono kontrolę jego działania.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Steinhagen, dnia 01.05.2005 r.



Axel Becker, prokurent
Kierownictwo spółki



Szanowny Kliencie,

chcielibyśmy serdecznie podziękować za zaufanie, jakim nas obdarzyłeś, decydując się na kupno naszej bramy garażowej. Tak jak wszystkie produkty Hörmann, brama ta została wyprodukowana zgodnie z najwyższymi standardami jakości i opuściła nasz zakład dopiero po dokładnej kontroli.

Jeśli mimo to uważasz, że masz powody do zastrzeżeń, skontaktuj się z naszym przedstawicielem.

Aby Twoja reklamacja została załatwiona jak najszybciej, prosimy o podanie następujących informacji:

1. nazwisko, adres i numer telefonu
2. numer faktury i datę zakupu
3. nazwę produktu lub typ bramy i numer produktu
4. opis usterki

Hörmann: Jakość bez kompromisów

Gwarancja

Ogólne warunki gwarancji i karta gwarancyjna

1. Okres gwarancji

Na okres 10 lat od daty zakupu kupującemu udziela się gwarancji na bezpieczne działanie bramy garażowej Hörmann. Na dostawy części zamiennych udziela się 6-cio miesięcznej gwarancji, jednak nie krótszej niż bieżący okres gwarancyjny.

Na okres 5 lat od daty zakupu kupującemu udziela się gwarancji na sprężyny, liny stalowe, rolki bieżne, zawiasy i rolki zmiany kierunku dla bram garażowych pracujących pod normalnym obciążeniem, tzn. przy maks. 5 uruchamianiach bramy (otwarcie/zamknięcie) dziennie.

Prosimy wpisać odpowiednie dane na poniższej karcie gwarancyjnej i przechowywać ją starannie wraz z dowodem zakupu. Prosimy również zwrócić się do sprzedawcy o przystawienie pieczętki firmowej w odpowiednim miejscu. W przypadku reklamacji należy skontaktować się z tymże sprzedawcą.

Nazwa/typ

Numer produktu

Kupujący, adres

Telefon

2. Warunki

Gwarancja obowiązuje tylko na terenie kraju, w którym została zakupiona dana brama garażowa Hörmann. Towar musi być zakupiony w autoryzowanym przez nas punkcie. Roszczenia z tytułu gwarancji odnoszą się tylko do uszkodzeń przedmiotu umowy.

Podstawą do wnoszenia roszczeń gwarancyjnych jest wypełniona karta gwarancyjna wraz z dowodem zakupu opatrzonym datą.

Data zakupu

Sprzedający, miejscowość, kraj

Pieczętka

Miejscowość i kraj montażu

3. Świadczenia gwarancyjne

W okresie trwania gwarancji usuwamy wszystkie wady produktu firmy Hörmann, które wynikają z wady materiałowej lub winy producenta i można je udokumentować. Zobowiązujemy się do nieodpłatnej wymiany wadliwego towaru na wybrany przez nas towar bez wad, do jego naprawy lub zwrotu minimalnej wartości. Nie ponosimy kosztów montażu i demontażu, jak również kosztów transportu. Części wymienione stanowią naszą własność.

Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych przez:

- niefachowy montaż i zaniechanie konserwacji
- niefachowe uruchomienie i obsługę
- zniszczenie wskutek niedbalstwa lub umyślnego działania
- działanie czynników zewnętrznych takich jak: ogień, woda, sole, ługi, kwasy, anomalie środowiskowe
- uszkodzenia spowodowane niewłaściwym transportem i montażem
- zastosowanie podkładów gruntujących i innych środków ochrony powierzchni
- zastosowanie niewłaściwych farb lub zbyt późne malowanie
- naprawy wykonane przez osoby bez kwalifikacji
- stosowanie części innych producentów bez zgody firmy Hörmann
- usunięcie lub zamazanie numeru produktu



Ważne:  Przy składaniu reklamacji prosimy przygotować numer produktu.

Megfelelőségi nyilatkozat

[az építőanyagokra (CPD) vonatkozó 89/106/EGK irányelvnek megfelelően]

Gyártó: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Termék építési módja:

Billenő garázkapu: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Szekcionált garázkapu: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garázs-redőnykapu: RollMatic

a 89/106//EGK építőanyagokra vonatkozó EK irányelvnek megfelelően kifejlesztett, megtervezett és legyártott termék

Alkalmazott és felhasznált szabványok:

EN 13241-1: 2003 Kapuk – Termékszabvány – Tűz- és füstgátló tulajdonság nélküli termékek

A kapu üzembevétele egészen addig tilos, amíg megállapításra nem kerül, hogy a kapu a gyártó előírásainak megfelelően lett beépítve, és a kapu működése ki nem lett próbálva.

Ha a terméken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Steinhagen, 2005. 05. 01.



ppa. Axel Becker
Cégvezető



Tisztelt Hörmann vásárló

Köszönjük, hogy megtisztelt bizalmával, és Hörmann garázskaput vásárolt. A Hörmann termékek magas minőségi színvonalat képviselnek, és csak alapos vizsgálat után kerülnek a piacra.

Ha mégis reklamációra lenne oka, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.

Annak érdekében, hogy jótállási igényével azonnal tudjanak foglalkozni, kérjük, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. Név, cím és telefonszám
2. Számlabizonylat a vásárlás dátumával
3. Termékmegnevezés/ kaputípus és termékszám
4. Hibaleírás

Hörmann: Minőség kompromisszumok nélkül

Jótállás

Jótállási feltételek és jótállási jegy

1. A jótállás időtartama

A Hörmann-garázskapu biztos működésére a vásárló a megvétel időpontjától számítva 10 év jótállást kap. A pótalkatrészekre a jótállás 6 hónap, de legalább a folyamatban lévő jótállás határideje érvényes.

A vásárlás dátumától számítva 5 év a jótállás a rugókra, drótkötelekre, futógörgőkre, zsanérokra és fordítógörgőkre, normál használat, naponta max. 5 nyitásciklus (nyitás/zárás) esetén.

Kérjük, töltsé ki a jótállási jegyet a szükséges adatokkal, majd őrizze meg azt a vásárlást igazoló bizonylattal együtt. Kérjük továbbá, hogy a szakkereskedésben pecsételtesse le a megfelelő helyen. Reklamáció esetén ehhez a szakkereskedőhöz forduljon.

Megnevezés/típus

Termékszám (Produkt-Nr.)

Vásárló neve, címe

Telefon

2. Előfeltételek

Jótállási igény csak abban az országban érvényesíthető, ahol a Hörmann garázskaput vásárolták. A terméket az általunk megadott forgalmazói úton keresztül kell megvásárolni. Jótállási igény csak azokra a károokra érvényesíthető, amelyek magán a szerződés tárgyán keletkeztek.

A teljesen kitöltött jótállási jegy, a vásárlást igazoló bizonylattal és az azon feltüntetett vásárlási dátummal együttesen szükséges a jótállási igény érvényesítéséhez.

A vásárlás dátuma

Kereskedő, település, ország

Pecsét

Beépítés helye, országa

3. Teljesítés

A jótállás időtartama alatt minden olyan hiányosságot pótolunk a Hörmann-termékek, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. Kötelemünk magunkat, hogy választásunk szerint, a hiányos árut díjtalanul hiánymentesre cseréljük, megjavítjuk vagy értékcsökkenést alkalmazunk. A ki- és beépítési, valamint a szállítási költségeket nem vállaljuk át. A kicsereit alkatrészek a mi tulajdonunkat képezik.

Kizárva az alábbiak által okozott károk:

- szakszerűtlen beépítés valamint az ápolás és karbantartás hiánya
- szakszerűtlen üzembe helyezés és használat
- gondatlan vagy szándékos rongálás
- külső hatások, mint pl. tűz, víz, sók, lúgok, savak, normálistól eltérő időjárási hatások
- a szakszerűtlen szállítás és szerelés mechanikai erőhatásai
- alapozás és minden más felületkezelés
- helytelen vagy nem időben elvégzett védőfestés
- nem szakképzett személy általi javítás
- a gyártó engedélye nélküli idegen eredetű alkatrészek használata
- a típus tábla eltávolítása vagy felismerhetetlenné tétele

Fontos:  Reklamáció esetén legyen kéznél a termékszám.



Prohlášení o shodě

[dle směrnice ES 89/106/EHS pro stavební výrobky (CPD)]

Výrobce: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Konstrukční provedení výrobku:

Výklopná garážová vrata: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Sekční garážová vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Rolovací garážová vrata: RollMatic

jsou vyvinuta, zkonstruována a vyrobena v souladu se směrnicí ES 89/106/EHS pro stavební výrobky (CPD).

Použité a zohledněné normy:

EN 13241-1: 2003 Vrata - Norma výrobku - Výrobky bez vlastností požární odolnosti nebo kouřotěsnosti

Uvedení vrat do provozu je zakázáno do té doby, dokud není zjištěno, že vrata byla namontována dle našich pokynů a dokud není provedena kontrola jejich funkce.

V případě námi neodsouhlasené změny výrobku zaniká platnost tohoto prohlášení.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker
Vedení společnosti



Vážení zákazníci firmy Hörmann

děkujeme Vám za důvěru, kterou jste projevíli koupí garážových vrat Hörmann. Výrobky Hörmann se vyznačují vysokou kvalitou a opouštějí výrobní závod až po pečlivé kontrole.

**Pokud by se přesto objevil důvod k reklamaci,
laskavě se obraťte na svého autorizovaného prodejce.**

Abychom mohli Vaše záruční nároky obratem zpracovat, uveďte prosím následující informace:

1. svoje jméno, adresu a telefonní číslo
2. účetní doklad s datem koupě
3. označení výrobku / typ vrat a číslo výrobku
4. popis chyby

Hörmann: kvalita bez kompromisu

Záruka

Záruční podmínky a záruční karta

1. Trvání záruky

Po dobu 10 let od data koupě má kupující záruku na bezpečnou funkci garážových vrat Hörmann. Záruční lhůta pro náhradní dodávky činí 6 měsíců, minimálně však do konce původní záruční lhůty.

Po dobu 5 let od data koupě má kupující záruku na pružiny, drátěná lana, vodicí kladky, kloubové závěsy a vratné kladky pro garážová vrata při normální zátěži max. 5 pohybů vrat (otevřít/zavřít) za den.

2. Předpoklady

Záruční nárok platí jen pro zemi, ve které byla garážová vrata zakoupena. Zboží musí pocházet z distribuční cesty, která byla námi stanovena. Záruční nárok platí jen pro škody na předmětu smlouvy.

Podkladem pro uplatňování záruky je řádně vyplněná záruční karta spolu s dokladem o koupi s uvedením data prodeje.

3. Plnění

Po dobu záruky odstraníme všechny nedostatky produktu, které jsou průkazně důsledkem chyby materiálu nebo výroby. Zavazujeme se vadné zboží dle naší volby bezplatně nahradit nezávadným zbožím, opravit nebo nahradit horší jakost. Náklady na montáž a demontáž, ani na expediční náklady nepřebíráme. Nahrazené díly se stávají naším majetkem.

Vyloučeny ze záruky jsou škody způsobené / na:

- nesprávnou montáží a zanedbanou péčí a údržbou
- neodborným uvedením do provozu a neodbornou obsluhou,
- zničením z nedbalosti nebo svévolným zničením,
- vnějšími vlivy, například požárem, vodou, solemi, louhy, kyselinami, nenormálními okolními vlivy
- mechanickým poškozením při nesprávném transportu a montáží
- základní nátěrovou barvou nebo jinou povrchovou úpravou
- nesprávným nebo pozdním nanesením ochranného nátěru
- opravou prováděnou nekvalifikovanými osobami
- použitím dílů jiných dodavatelů bez souhlasu výrobce
- odstraněním nebo poškozením čísla výrobku

Prosíme, vyplňte požadované údaje zde v záruční kartě a pečlivě ji uschovejte společně s dokladem o koupi. Zároveň si ji nechejte potvrdit razítkem od svého autorizovaného prodejce. Při reklamaci se laskavě obraťte na svého autorizovaného prodejce.

Označení/Typ

Datum koupě

Číslo výrobku

Prodejce, místo, země

Zákazník, adresa

Razítko

Telefon

Místo, země montáže

Důležité:  Při reklamaci uveďte číslo výrobku.



Заявление о соответствии требованиям

[в смысле Директивы ЕС в отношении строительных изделий (CPD) 89/106/ECC]

Изготовитель: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Следующие изделия:

Гаражные подъемно-поворотные ворота: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Гаражные секционные ворота: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Гаражные рулонные ворота: RollMatic

разработаны, сконструированы и изготовлены в соответствии с требованиями директивы ЕС в отношении строительных изделий (CPD) 89/106/ECC

При этом мы руководствовались следующими стандартами:

EN 13241-1: 2003 Ворота – Нормы к изделиям – Изделия без огнестойких или дымопроницаемых свойств

Ввод ворот в эксплуатацию не допускается до тех пор, пока не будет установлено, что монтаж ворот был выполнен в соответствии с нашими требованиями, и что была проверена их функция.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Штайнхаген, 01.05.2005



По доверенности Аксель Бекер (Axel Becker)

Руководитель предприятия



Уважаемый клиент фирмы Hörmann!

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя гаражные ворота производства Hörmann. Вся продукция компании Hörmann производится с соблюдением высочайшего стандарта качества и поставляется заказчику только после тщательного контроля.

Если Вы все же имеете основания для рекламации, просим обратиться в фирму, в которой Вы приобрели нашу продукцию.

Для незамедлительной обработки Вашей рекламации просим Вас представить следующую информацию:

1. Ваши ФИО, адрес и номер телефона
2. Кассовый чек – квитанция оплаты с указанием даты покупки
3. Наименование изделия/тип ворот и номер изделия
4. Описание неисправности

Hörmann – качество без компромиссов

Гарантия

Условия гарантии и гарантийный талон

1. Срок действия гарантии

Покупателю гаражных ворот Hörmann предоставляется гарантия надлежащей эксплуатации изделия сроком 10 лет с момента приобретения ворот. Гарантийный срок на детали и узлы, поставляемые в порядке замены, составляет 6 месяцев, но не менее текущего гарантийного срока.

Покупателю предоставляется в течение 5 лет с момента приобретения изделия гарантия на пружины, стальные тросы, опорные ролики, шарниры и направляющие ролики гаражных ворот, при условии нормальной нагрузки, составляющей макс. 5 рабочих циклов ворот (открывания/закрывания) в день.

Занесите необходимые данные в гарантийный талон и храните его вместе с чеком-квитанцией. Кроме того, позаботьтесь о том, чтобы Ваш дистрибьютер поставил свою печать в предусмотренном для этого месте. При рекламациях обращайтесь пожалуйста в фирму, в которой Вы приобрели наше изделие.

Обозначение/тип изделия

№ изделия

Заказчик, адрес

Телефон

2. Обязательные условия

Гарантийные требования могут предъявляться только в той стране, в которой были куплены гаражные ворота Hörmann. Товар должен быть приобретен официальным путем, предусмотренным нашей компанией. Гарантийные требования могут быть заявлены только в связи с ущербом изделия договора купли-продажи.

Полностью заполненный гарантийный талон с приложенным чеком-квитанцией, на котором указана дата приобретения изделия, действителен в качестве подтверждения рекламации.

Дата покупки

Дистрибьютор, город, страна

Печать

Место монтажа, страна

3. Гарантийные услуги

В течение срока действия гарантии мы устраняем все недостатки изделия Hörmann, обусловленные ошибками и дефектами материала и производства, при условии, что эти ошибки и дефекты документально подтверждены. Мы обязуемся, на наше усмотрение, либо бесплатно произвести замену изделия, либо устранить недостатки, либо компенсировать его недостатки за счет снижения цены. Мы не компенсируем расходы на демонтаж и монтаж, а также транспортные расходы. Замененные детали и узлы становятся нашей собственностью.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения, возникшие в результате следующих обстоятельств:

- Ненадлежащий монтаж, и невыполнение ухода и технического обслуживания
- Неправильные ввод в эксплуатацию и обслуживание
- Повреждения, нанесенные преднамеренно или вызванные халатностью
- Влияние внешних факторов, таких как огонь, вода, соли, щелочи, кислоты, аномальные погодные условия
- Механические повреждения вследствие неправильной транспортировки и ненадлежащего монтажа
- Грунтовки и прочие средства защиты поверхности
- Неправильное или несвоевременно выполненное нанесение защитного лакокрасочного покрытия
- Ремонт, выполненный неквалифицированными лицами
- Использование деталей и узлов других фирм без согласования с производителем
- Удаление или изменение до неузнаваемости номера изделия



Важно:  При рекламации необходимо знать номер изделия.

Izjava o skladnosti

[v smislu Smernic ES za gradbene proizvode (CPD) 89/106/EWG]

Proizvajalec: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Konstrukcija izdelka:

Dvižna garažna vrata: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Sekcijska garažna vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Navojna garažna vrata: RollMatic

so razvita, skonstruirana in izdelana v soglasju s Smernicami ES za gradbene proizvode (CPD) 89/106/EWG

Uporabljeni in upoštevani standardi:

EN 13241-1: 2003 Vrata - Standard za proizvod - Proizvodi brez ognjevarnih ali protidimnih lastnosti

Začetek obratovanja vrat je prepovedan, dokler ni potrjeno, da so vrata montirana v skladu z našimi navodili in preverjeno njihovo delovanje.

V primeru spreminjanja proizvoda brez predhodnega dogovora z nami ta izjava ne velja.

Steinhagen, 01.05.2005



Axel Becker, prokurist

Uprava podjetja



Spoštovana stranka Hörmann

zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom Hörmann garažnih vrat. Hörmann proizvodi so izdelani po visokem kakovostnem standardu in zapustijo tovarno šele po temeljitem pregledu.

Če bi se vseeno pojavil vzrok za reklamacijo, se obrnite na svojega specializiranega trgovca.

Da bi lahko vaš garancijski zahtevek nemudoma obravnavali, vas prosimo za naslednje informacije:

1. Vaše ime, naslov s telefonsko številko
2. Račun z datumom nakupa
3. Oznaka proizvoda / tip vrat in številka proizvoda
4. Opis napake

Hörmann: Kakovost brez kompromisov

Garancija

Pogoji garancije in garancijski list

1. Trajanje garancije

Za dobo 10 let od dneva nakupa prejme kupec garancijo za varno delovanje Hörmann garažnih vrat.

Za nadomestne dobave velja garancijska doba 6 mesecev, najmanj pa veljavni garancijski rok.

Za dobo 5 let od dneva nakupa prejme kupec garancijo za vzmeti, jeklene žice, tekalna kolesca, tečaje in obračalna kolesca za garažna vrata pri normalni obremenitvi največ 5 aktiviranih vrat (odpiranje/zapiranje) dnevno.

2. Pogoji

Garancijske pravice veljajo samo za državo, kjer so Hörmann garažna vrata kupljena. Proizvod mora biti prodan preko naših prodajnih mest. Garancijski zahtevek velja samo za poškodbe na pogodbenem proizvodu.

V celoti izpolnjen garancijski list velja skupaj z računom, vključno z datumom nakupa, kot dokazilo za uveljavljanje garancijskega zahtevka.

3. Izpolnjevanje obveznosti

V času garancije odpravimo vse pomanjkljivosti na Hörmann proizvodu, ki dokazljivo izhajajo iz napake v materialu ali proizvodnji. Obvezujemo se, da bomo pomanjkljiv proizvod po naši izbiri brezplačno zamenjali z brezhibnim, odpravili pomanjkljivosti ali ga zamenjali za minimalno vrednost. Deli, ki jih zamenjamo, so naša last.

Izključena je škoda zaradi:

- nestrokovne vgradnje ter opustitve čiščenja in vzdrževanja
- nestrokovnega zagona in upravljanja
- malomarnega ali namernega uničenja
- zunanjih vplivov, kot so ogenj, voda, soli, lugi, kisline, neobičajni pogoji okolja
- mehanskega poškodovanja zaradi nepravilnega prevoza in nestrokovne vgradnje
- temeljnih premazov in druge površinske zaščite
- napačnih ali nepravočasno izvedenih zaščitnih premazov
- popravila s strani strokovno neusposobljene osebe
- uporabe delov tujih proizvajalcev brez soglasja proizvajalca
- odstranitve ali nerazpoznavnosti številke proizvoda

Prosimo vnesite potrebne podatke v ta garancijski list, ki ga shranite skupaj z računom. Poleg tega naj vaš specializirani trgovec opremi garancijski list z žigom. V primeru reklamacije se obrnite na tega specializiranega trgovca.

Oznaka/Tip

Datum nakupa

Št. proizvoda

Trgovec, kraj, država

Stranka, naslov

Žig

Telefon

Kraj in država vgradnje

Pomembno:  V primeru reklamacije morate pripraviti številko proizvoda.



Samsvarserklæring

[i henhold til EUs byggevaredirektiv (CPD) 89/106/EØF]

Produsent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Produktets konstruksjonstype:

Garasjevippeport: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garasjeleddport: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garasjerulleport: RollMatic

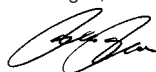
er utviklet, konstruert og produsert i samsvar med EUs byggevaredirektiv (CPD) 89/106/EØF

Benyttede standarder:

EN 13241-1: 2003 Porter – Produktstandard – Produkter uten brann- eller røykvernegenskaper

Det er forbudt å ta porten i bruk før det er konstatert at den er montert og funksjonskontrollert etter våre retningslinjer. Dersom produktet endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

Steinhagen, 01.05.2005



e.f. Axel Becker

Daglig leder



Kjære Hörmann-kunde

Vi takker for den tilliten du har vist oss ved å kjøpe en Hörmann garasjeport. Hörmann-produktene produseres etter høye kvalitetsstandarder og forlater fabrikken først etter omhyggelig kontroll.

Skulle det imidlertid foreligge en grunn til reklamasjon, vennligst henvend deg til din forhandler.

For at ditt garantikrav kan behandles omgående, ber vi deg om følgende opplysninger:

1. Navn, adresse og telefonnummer
2. Faktura med kjøpsdato
3. Produktbetegnelse / porttype og produkt-nr.
4. Feilbeskrivelse

Hörmann: kompromissløs kvalitet

Garanti

Garantivilkår og -bevis

1. Garantien lengde

Garantien gjelder for en periode på 10 år regnet fra kjøpsdato, og omfatter sikker funksjon av Hormann-porten. For erstatningslevering utgjør garantifristen 6 måneder, men minst den løpende garantifristen.

Ved normal belastning på maks. 5 portløp (åpne/lukke) pr. dag, gjelder en garantitid på 5 år fra kjøpsdato for fjærer, wire, løpehjul og hengsler.

Vennligst fyll inn de nødvendige opplysninger på garantibeviset og oppbevar det sammen med kvitteringen. La forhandleren stemple på anvist plass. Vær vennlig og henvend deg til forhandleren ved en eventuell reklamasjon.

Betegnelse/type

Kjøpsdato

Produktnummer

Forhandler, sted, land

Kunde, adresse

Stempel

Telefon

Monteringssted, -land

Viktig:  Husk produktnummeret ved en eventuell reklamasjon.

2. Vilkår

Garantikravet gjelder kun i det landet der Hörmann-garasjeporten er kjøpt. Varen må være innkjøpt via de distribusjonskanaler vi har fastlagt. Garantien gjelder kun for skader oppstått på selve gjenstanden som kontrakten gjelder.

Fullstendig utfyllt garantibevis med kvittering, inkl. dato, gjelder som bevis for garantikravet.

3. Ytelse

I garantiperioden utbedrer vi alle mangler ved produktet som beviselig kan føres tilbake til en material- eller fabrikasjonsfeil. Vi forplikter oss til etter eget valg å erstatte feilvaren med en vare som er feilfri, å utbedre produktet eller å erstatte en verdiforringelse. Vi dekker ikke omkostninger i forbindelse med montering, demontering eller transport. Erstattede deler er vår eiendom.

Unntatt er skader som skyldes:

- ufagmessig utført montering og forsømt vedlikehold og service
- ikke fagmessig igangsetting og betjening
- uaktsom eller forsøttlig ødeleggelse
- påvirkning av ytre forhold som for eksempel ild, vann, salt, lut, syre, unormale miljøpåvirkninger
- mekaniske skader på grunn av ufagmessig utført transport og montering
- grunninger og annen overflatebeskyttelse
- feilaktig beskyttelsesbehandling, eller når denne er påført for sent
- reparasjon utført av ukvalifisert personell
- bruk av deler av fremmed fabrikat uten produsentens godkjenning
- fjerning eller uleseliggjøring av produktnummer



Försäkran om överensstämmelse

[i överensstämmelse med EG-direktivet för byggprodukter (CPD) 89/106/EWG]

Tillverkare/montagefirma: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Typ av produkt:

Vippport för garage: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Takskjutport för garage: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garagerullport: RollMatic

Är utvecklade, konstruerade och tillverkade i överensstämmelse med: EG-direktivet för byggprodukter (CPD) 89/106/EWG

Tillämpade och åberopade normer:

EN 13241-1: 2003 Portar – Produktnorm – Produkter utan brand- och rökskyddsegenskaper

Idrifttagande av dessa portar är inte tillåtet förrän det har fastställts att porten har monterats enligt våra anvisningar och dess funktioner har testats och godkänts.

Om produkten ändras utan vårt medgivande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker
Företagsledningen



Bästa Hörmann-kund!

Vi tackar för förtroendet du har visat oss genom att köpa en garageport från Hörmann. Hörmanns produkter tillverkas med hög kvalitetsstandard och genomgår en noggrann kontroll innan de lämnar fabriken.

Skulle du ändå ha anledning att reklamera, vänd dig då till din återförsäljare.

Var vänlig och bifoga följande uppgifter så att ditt garantianspråk kan behandlas omgående:

1. Ditt namn, adress och telefonnummer
2. Räkning med köpdatum
3. Produktbeteckning / portmodell och produkt-nr.
4. Beskrivning av felet

Hörmann: Kvalitet utan kompromisser

Garanti

Garantivillkor och -bevis

1. Garantitid

Under 10 års tid från och med köpdatum erhåller köparen en garanti på funktionssäkerheten hos garageporten från Hörmann. För reservdelsleveranser uppgår garantitiden till 6 månader, dock minst den pågående garantitiden.

Under en period på 5 år från inköpsdatum erhåller kunden en garanti på fjädrar, dragrep, löprullar, gångjärn och skenor för garageportar under ett normal användning med max. 5 öppningar/stängningar per dag

Var vänlig och fyll i de nödvändiga uppgifterna här på garantibeviset och bevara detta tillsammans med köpkvittot. Låt dessutom återförsäljaren sätta en stämpel på härför avsedd plats. Var vänlig och vänd dig till återförsäljaren där du har köpt maskineriet vid en reklamation.

Beteckning/typ

Produkt-nr.

Kund, adress

Telefon

2. Villkor

Garantianspråket gäller endast i det land där garageporten från Hörmann köptes. Varan måste ha köpts på den av oss föreskrivna distributionsvägen. Garantianspråket gäller endast för skador på kontraktföremålet.

Det fullständigt ifyllda garantibeviset tillsammans med köpkvittot med datum gäller som bevis för garantianspråket.

Köpdatum

Försäljningsställe, ort, land

Stämpel

Inbyggnadsort, -land

3. Garantins omfattning

Under garantitiden åtgärdar vi alla fel på Hörmann-produkten, som bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel. Vi åtar oss att avgiftsfritt, och efter eget val, byta den defekta produkten mot en ny, reparera produkten eller ersätta denna till ett minimibelopp. Kostnader för demontage, montage och transport ersätts ej. Ersatta delar övergår i vår ägo.

Garantin gäller inte för:

- icke fackmässig inbyggnad och försummad skötsel och översyn
- ej fackmässig idrifttagning eller felaktig manövrering
- värslös eller medveten förstörelse
- påverkan utifrån, t.ex. eld, vatten, salt, lut, syra, onormal miljöpåverkan
- mekaniska skador p.g.a. ej fackmässig transport och montering
- målningsarbeten och annat ytskydd
- felaktig skyddsmålning eller skyddsmålning som ej utförts i tid
- reparationer utförda av icke kvalificerad person
- användning av delar som inte är originaldelar utan tillverkarens tillstånd
- borttagen eller oläslig typskylt



Viktigt:  Var vänlig och ha produktnumret i beredskap vid en reklamation.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

[rakennustuotteita koskevan EY-direktiivin (CPD) 89/106/EWG mukaisesti]

Valmistaja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D33803 Steinhagen

Tuotteen malli:

Autotallin kippiovi: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Autotallin nosto-ovi: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Autotallin rullaovi: RollMatic

on suunniteltu, rakennettu ja viimeistelty seuraavien rakennustuotteita koskevien direktiivien mukaisesti (CPD) 89/106/EWG:

Sovellettavat ja tuotetta koskevat normit:

EN 13241-1: 2003 Ovet – Tuotestandardi – Tuotteet, joilla ei ole palonkestävyys- tai savunhallintaominaisuuksia

Oven käyttöönotto on niin kauan kielletty, kunnes varmistetaan, että ovi on asennettu määräsystemme mukaisesti ja toimintatarkastus on suoritettu.

Mikäli laitteeseen tehdään muutoksia sopimatta niistä kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Steinhagen, 1.5.2005



ppa. Axel Becker
Pääjohtaja



Takuuehdot

Arvoisa Hörmannin asiakas

Kiitämme teitä meitä kohtaan osoittamastanne luottamuksesta hankkiessanne Hörmannin autotallinoven. Hörmannin tuotteet valmistetaan korkeiden laatustandardien mukaisesti ja ne lähtevät tehtaaltamme vasta huolellisen tarkastuksen jälkeen.

Mikäli teillä on kuitenkin huomauttamista tuotteen laadun suhteen, olkaa hyvä ja kääntykää Hörmann-myyjänne puoleen.

Asian nopeaa selvittämistä varten pyydämme teitä lähettämään meille seuraavat tiedot:

1. Nimi, osoite ja puhelinnumero
2. Ostokuitti, josta näkyy päivämäärä
3. Tuotteen nimike/ovityyppi ja tuotenumero
4. Virheen kuvaus

Hörmann: Laatua ilman kompromisseja

Takuuehdot ja -kortti

1. Takuun kesto

Hörmannin autotallinovieen toimintatakuu on 10 vuotta ostopäivästä lukien. Takuu kattaa korvaustoimitukset 6 kuukaudeksi, vähintään kuitenkin voimassa olevaksi takuujaksiksi.

Myönnämme ostajalle ostopäivästä lähtien 5 vuoden takuun joka kattaa autotallin oven jouset, teräsköydät, kulkupyörät, saranat ja ohjauspyörät normaalissa käytössä eli enintään 5 oven käyttökertaa (auki/kiinni) päivässä.

**Täyttäkää takuukortti ja säilyttäkää se yhdessä ostotositteen kanssa.
Pyyttäkää myyjää leimaamaan takuukortti. Kääntäkää tarvittaessa kortin leimanneen myyjän puoleen.**

Kuvaus/malli

Tuotenumro

Asiakas, osoite

Puhelinnumero

2. Edellytykset

Takuu koskee Hörmannin autotallinoviea vain oven ostomaassa. Tavarana tulee olla toimitettu myyntiverkostomme kautta. Takuuvaatimukset voivat koskea vain ostosopimuksessa mainittua tuotetta.

Kokonaan täytetty takuukortti ja ostokuitti, josta ilmenee ostopäivä, ovat todiste takuun voimaasolosta.

Ostopäivä

Myyjä, paikkakunta, maa

Leima

Asennuspaikka, -maa

3. Laajuus

Takuun aikana korjataan kaikki Hörmann-tuotteen vian, jotka ovat todistetusti aiheutuneet materiaali- tai valmistusvirheestä. Sitoudumme oman arviomme niin vaatiessa vaihtamaan puutteellisen tuotteen maksutta virheettömään tuotteeseen, korjaamaan vian tai korvaamaan asiakkaille arvovähennyksen. Purkamis- ja asennustöiden kustannuksista sekä lähetyskuluista emme vastaa. Vaihdetut osat siirtyvät omistukseemme.

Takuu ei korvaa vahinkoja, jotka aiheutuvat:

- epäasianmukaisesta asennuksesta ja hoidon tai huollon laiminlyömisestä
- ohjeiden tai määräysten vastaisesta käyttöönnotosta ja käytöstä,
- huolimattomuudesta aiheutuvasta tai tahallisuudesta vaurioittamisesta,
- ulkoisista seikoista, kuten tulipalo, vesi, suola, emäs, happo, epänormaalit ympäristöolosuhteet
- mekaanisista vaurioista epäasiallisien kuljetuksen tai asennuksen aikana
- pohjatöistä ja muusta pintasuojauksesta
- väärästä tai liian myöhään tehdystä suojavaalauksesta
- valtuuttamattomien henkilöiden suorittamista korjaustöistä
- sellaisten osien käytöstä, joille ei ole valmistajan lupaa
- tuotenumeron poistamisesta tai tuhrimisesta.

Tärkeää:  Ilmoittakaa aina tuotenumero, kun käännytte takuuasioissa myyjän puoleen.



Overensstemmelseserklæring

[i henhold til EF-direktivet om byggevarer (CPD) 89/106/EØF]

Producent: HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98,
D 33803 Steinhagen, Tyskland

Produktets konstruktionstype:

Vippeport til garager: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Ledhejseport til garager: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Rulleport til garager: RollMatic

er udviklet, konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med EF-direktivet om byggevarer (CPD) 89/106/EØF

Anvendte og inddragne standarder:

EN 13241-1: 2003 Porte - Produktstandard - Produkter uden brandhæmmende egenskaber eller
røgtæthedsegenskaber

Ibrugtagning af porten er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at porten er blevet monteret i henhold til vores anvisninger og kontrolleret for korrekt funktion.

I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves gyldigheden af denne erklæring.

Steinhagen, d. 01.05.2005



p.p. Axel Becker
Direktør



Kære Hörmann-kunde

vi takker for den tillid, du har vist os ved at købe en Hörmann garageport. Hörmann produkter fremstilles med en høj kvalitetsstandard og forlader først vores fabrik, når de har gennemgået en omhyggelig kontrol.

Hvis du alligevel skulle have grund til reklamation, bedes du kontakte din forhandler.

Du bedes oplyse følgende informationer for at dit garantikrav kan bearbejdes omgående:

1. Dit navn, adresse og telefonnummer
2. Købsnota med købsdato
3. Produktbetegnelse/porttype og produkt-nr.
4. Fejlbeskrivelse

Hörmann: Kvalitet uden kompromis

Garanti

Garantibetingelser og -kort

1. Garantens varighed

Køberen får garanti for Hörmann garageportens sikre funktion i 10 år fra købsdatoen.

For erstatningsleveringer udgør garantiperioden 6 måneder, dog mindst den løbende garantifrist.

Inden for en periode på 5 år fra købsdatoen får køberen garanti på fjedre, wirer, køreruller, hængsler og styreruller til garageporte ved normal belastning på maks. 5 portkørlser (op/ned) om dagen.

2. Forudsætninger

Garantikravet gælder kun i det land, hvor Hörmann-garageporten er købt. Varen skal være erhvervet via de salgskanaler, der er angivet af os. Garantikravet gælder kun for skader på kontraktens genstand.

Det komplet udfyldte garantikort med købsdatoen inkl. dato gælder som dokumentation for garantikravet.

3. Ydelse

Inden for garantiperioden afhjælper vi alle mangler på Hörmann-produktet, der kan dokumenteres at stamme fra en materiale- eller en produktionsfejl. Vi forpligter os til, efter eget valg, omkostningsfrit at erstatte den mangelfulde vare med en mangelfri, udbedre den eller erstatte en værdiforringelse. Vi overtager ikke omkostninger for afmontering og montering samt forsendelsesomkostninger. Udskiftede dele overgår til vores ejendom.

Udelukket er skader, som er opstået pga./på:

- usagkyndig montering og undladt pleje og service
- usagkyndig ibrugtagning og betjening
- uagtsom eller overlagt odelæggelse
- ydre påvirkninger såsom ild, vand, salt, lud, syrer, anormale miljøbetingelser
- mekanisk beskadigelse som følge af usagkyndig transport og montering
- grunderinger og andre former for overfladebeskyttelse
- forkert eller for sent udført beskyttelsesmaling
- reparationer, som ikke udføres af kvalificerede personer
- anvendelse af fremmede reservedele uden producentens samtykke
- fjernelse eller opstået ulæselighed af produktnummeret

Du bedes skrive de nødvendige oplysninger op på garantikortet her og opbevare det sammen med købsnotaen. Desuden bedes du få din forhandler til at sætte sit stempel på det pågældende sted. Hvis du skulle have grund til reklamation, bedes du henvende dig til denne forhandler.

Betegnelse/type

Købsdato

Produkt


Forhandler, by, land

Kunde, adresse

Stempel

Tlf.-nr.

Monteringssted, -land

Vigtigt:  I tilfælde af en reklamation bedes du have produktnummeret ved hånden.



Prehlásenie o zhode

[v zmysle smernice EÚ o stavebných produktoch (CPD) 89/106/EHS]

Výrobca: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98
D 33803 Steinhagen

Typ produktu:

Garážová výklopná brána: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Sekcionálna garážová brána: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garážová rolovacia brána: RollMatic

je vyvinutá, skonštruovaná a zhotovená v súlade so smernicou EÚ o stavebných produktoch (CPD) 89/106/EHS.

Použité a vzťahujúce sa normy:

EN 13241-1: 2003 Brány – Produktová norma – Produkty bez protipožiarnych alebo dymotesných vlastností

Uvedenie brány do prevádzky nie je povolené dovtedy, kým sa nezistí, že brána bola namontovaná podľa našich predlôh a bola preskúšaná jej funkčnosť.

Pri zmene výrobu, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Steinhagen, dňa 1.5.2005



prokurista Axel Becker

Vedenie podniku



Ctený zákazník firmy Hörmann,

ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili kúpou garážovej brány Hörmann. Výrobky firmy Hörmann sú vyhotovované s vysokým stupňom kvality a opúšťajú závod až po starostlivom preskúšaní.

Ak by však existoval dôvod na reklamáciu, obráťte sa, prosím, na Vášho odborného predajcu.

Aby mohol byť Váš nárok na záruku obratom spracovaný, uveďte, prosím, nasledujúce informácie:

1. Vaše meno, adresu s telefónnym číslom
2. Doklad o zaplatení s dátumom predaja
3. Označenie výrobku / typ brány a výrobné číslo
4. Popis chyby

Hörmann: kvalita bez kompromisov

Záruka

Záručné podmienky a záručná karta

1. Záručná doba

Na dobu 10 rokov od dátumu predaja dostáva zákazník záruku na bezpečné fungovanie garážovej brány Hörmann. Na dodané náhradné diely sa vzťahuje 6 mesačná záručná doba, minimálne však do uplynutia počiatkovej záručnej doby.

Na dobu 5 rokov od dátumu predaja dostáva zákazník záruku na pružiny, drôtené lanká, kladky, závesy a obvädzacie kladky pre garážové brány pri normálnom namáhaní s max. 5 cyklami brány (otvorenie/zatvorenie) za deň.

Požadované údaje uveďte, prosím, sem do záručnej karty a uschovajte ju spolu s dokladom o kúpe. Okrem toho si, prosím, nechajte opečiatkovať Vaším odborným predajcom príslušné miesto v karte. V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte na tohto odborného predajcu.

Označenie/ typ

Dátum predaja

Výrobné číslo

Predajca, miesto, krajina

Zákazník, adresa

Pečiatka

Telefón

Miesto a krajina montáže

Dôležité:  V prípade reklamácie si, prosím, pripravte výrobné číslo.

2. Predpoklady

Nárok vyplývajúci zo záruky platí len pre krajinu, v ktorej bola garážová brána kúpená. Tovar musí byť kúpený nami určenou distribučnou cestou. Nárok vyplývajúci zo záruky platí len pre chyby na predmete zmluvy.

Úplne vyplnená záručná karta s dokladom o predaji vrátane dátumu platí ako doklad pre uplatnenie záruky.

3. Povinnosť

Počas záručnej doby odstránime všetky nedostatky na výrobku Hörmann, ktoré preukázateľne vyplývajú z materiálovej alebo výrobné chyby. Zaväzujeme sa podľa nášho výberu bezplatne nahradíť chýbný tovar za bezchybný, tento dodatočne opraviť alebo poskytnúť záruku. Nepreberáme náklady na demontáž a montáž, ani na poštovné. Vymenené diely sú našim vlastníctvom.

Vylúčené sú škody z dôvodu / na:

- neodbornej montáže, zanedbanej starostlivosti a pravidelnej údržby kvalifikovaným personálom
- nesprávneho uvedenia do prevádzky a obsluhy
- poškodenia v dôsledku nedbanlivosti alebo svojvoľe
- vonkajších vplyvov ako oheň, voda, soli, lúhy, kyseliny, abnormálne vplyvy počasia
- mechanického poškodenia neodbornou prepravou a montážou
- základných úpravách alebo inej povrchovej ochrane
- nesprávnych alebo v nesprávny čas realizovaných ochranných náterov
- opráv nekvalifikovanými osobami
- použitia dielov iného pôvodu bez súhlasu výrobcu
- odstránenia výrobného čísla alebo ak sa číslo stane nečitateľným



Menşei Şehadetnamesi

[AB Yapı Elemanları Yönergesi (CPD) 89/106/EWG'de tanımlanan şekilde]

İmalatçı: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Ürün Türü:

Yekpare garaj kapısı: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Seksiyonel garaj kapısı: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Sarmal garaj kapısı: RollMatic

AB Yapı Elemanları Yönergesi (CPD) 89/106/EWG'ye uygun olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir

Aşağıdaki Standartlar Uygulanmış ve Temel Alınmıştır:

EN 13241-1: 2003 Kapılar – Ürün standartları – Yangın veya duman koruma özelliğini olmayan ürünler

Bu kapı ancak, söz konusu kapının teknik spesifikasyonlarımıza uygun olarak takılmış olduğu ve çalışması ile ilgili testlerin gereken şekilde yapılmış olduğu tespit edildikten sonra kullanılabilir.

Ürün üzerinde onayımız olmadan yapılacak değişiklikler, bu vaadimizin geçersiz kılmasına neden olur.

Steinhagen, 01.05.2005



Temsilci Axel Becker

Yönetim



Sayın Hörmann müşterisi

Bir Hörmann garaj kapısı satın alarak firmamıza göstermiş olduğunuz güvenden dolayı teşekkür ederiz. Hörmann ürünleri yüksek kalite standardında üretilmekte ve ancak çok ciddi testlerden geçtikten sonra piyasaya sürülmektedir.

Ürünümüzde herhangi bir kusur söz konusu olduğu takdirde, lütfen Yetkili Satıcınıza başvurunuz.

Garanti hakkınızın hemen başlayabilmesi için, aşağıdaki bilgileri vermenizi rica ederiz:

1. Adınız, telefon numaranızla birlikte adresiniz
2. Satış tarihini de içeren faturanız
3. Ürün tanımlaması / kapı tipi ve üretim numarası
4. Hata açıklaması

Hörmann: Koşulsuz Kalite

Garanti

Garanti koşulları ve garanti kartı

1. Garanti süresi

Satış tarihinden itibaren kapı sistemin fonksiyonelliği 10 yıl süreyle Hörmann garantisi altındadır. Yedek parçalarla ilgili garanti süresi ise 6 aydır.

Hörmann garaj kapı yayları, çelik halatları, tekerlekleri, menteşeleri ve tamburları, günlük maksimum 5 kapı hareketinden (açma/kapama) oluşan normal kullanım şartlarında, fatura tarihinden itibaren 5 yıl garantiye sahiptir.

Lütfen, gerekli olan bilgileri garanti kartı üzerine işleyiniz ve bunu faturanız ile birlikte saklayınız. Ayrıca Yetkili Satıcınızın da ilgili yere kaşe basılmasını sağlayınız. Herhangi bir şikayetiniz olması durumunda lütfen bu Yetkili Satıcıya başvurunuz.

Tanım/tip

Ürün-No.

Müşteri, Adres

Telefon

Önemli:  bir şikayet sırasında lütfen üretim numarasını hazır bulundurunuz.

2. Ön koşullar

Garanti koşullar sadece Hörmann garaj kapısı satın alındığı ülke için geçerlidir. Ürün, tarafımızca belirlenen satış yoluyla gönderilmesi gerekir. Garanti hakkı sadece sözleşmeye konu olan malzemenin kendi anзалarıyla ilgilidir.

Eksiksiz doldurulmuş olan garanti kartı, tarih içeren faturası ile birlikte, garanti hakkının ispatı için gereklidir.

Satın alındığı tarih

Satıcı, Yeri, Ülke

Kaşe

Montaj yeri, Ülke

3. Hizmet

Garanti süresince Hörmann ürünlerdeki, ispatlanabilir şekilde ortaya çıkacak olan bir malzeme veya üretim hatasına bağlı olacak tüm hataları gidermeyi taahhüt ediyoruz. Seçimimize bağlı olarak, hatalı ürünü hatasına bir ürünle değiştirerek, düzeltmek veya asgari bir değer sağlanacağına teminatını veriyoruz. Montaj ve demontaj ve de nakliye masrafları tarafımızdan karşılanmamaktadır. Değiştirilmiş olan parçalar bizim malımızdır. Değiştirilmiş olan parçalar bizim malımızdır.

Aşağıdaki hasarlar kapsam dışındadır:

- Uygun olmayan montaj ve de temizlik ve bakımın yapılmaması
- Yerine uygun olmayan işletme alma ve kullanımı
- İhlalden veya kasitten kaynaklanan zararlar
- Yangın, su, tuzlar, asitler, anormal hava koşulları gibi dış etkenler
- Yanlış nakliye ve montaj sonucu mekanik hasarlar
- Astarlar ve diğer yüzey korumaları
- Yanlış veya zamanında yapılmayan koruma boyaları
- Kalifiye olmayan şahıslar tarafından yapılan tamirler
- Üreticinin onayı alınmadan diğer üreticilerin parçaları kullanılması
- Ürün numarasının sökülmesi veya okunmaz hale getirilmesi



Atitikties deklaracija

[pagal EB Statybos produktų direktyvą (CPD) 89/106/EEB]

Gamintojas: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Gaminio tipas:

Plokštuminiai atverčiami garažo vartai: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Segmentiniai garažo vartai: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Susukami garažo vartai: RollMatic

sukurti, sukonstruoti ir pagaminti pagal EB Statybos produktų direktyvą 89/106/EEB.

Pritaikyti ir naudoti standartai:

EN 13241-1: 2003 Vartai. Gaminio standartas. Gaminų charakteristikos, išskyrus atsparumą ugniai ir dūmams

Pradėti eksploatuoti vartus draudžiama tol, kol nebus įsitikinta, kad vartai buvo sumontuoti laikantis mūsų nustatytų reikalavimų ir buvo patikrinta, kaip jie veikia.

Jei gaminys pakeičiamas be mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

Steinhagenas, 2005-05-01



Įgaliojtinis Axel Becker

Firmos vadovybė



Gerbiamas Hörmann kliente,

dėkojame Jums už pasitikėjimą, kurį mums parodėte įsigydami Hörmann garažo vartus. Hörmann gaminiai gaminami laikantis aukštų kokybės standartų ir iš gamyklos išvežami tik kruopščiai juos patikrinus.

Tačiau, jei vis dėlto būtų priežastis pateikti reklamaciją, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Kad garantinius reikalavimus galėtume nedelsdami apdoroti, prašome nurodyti šią informaciją:

1. Pavardę ir adresą su telefono numeriu.
2. Patvirtinantį dokumentą su pirkimo data.
3. Gaminio pavadinimą / vartų tipą ir gaminio Nr.
4. Klaidos aprašymą.

Hörmann: kokybė be kompromisų

Garantija

Garantijos sąlygos ir garantinė kortelė

1. Garantijos trukmė

10 metų laikotarpiui nuo pirkimo datos pirkėjui suteikiama garantija, kad Hörmann garažo vartai veiks patikimai. Pakaitiniams pristatymams suteikiama 6 mėnesių garantija, tačiau ne trumpesnė nei likęs esamos garantijos laikotarpis.

5 metų laikotarpiui nuo pirkimo datos pirkėjui suteikiama garantija garažo vartų spyruoklėms, vieliniams lynams, eigos ritinėliams, lankams ir kreipiamiesiems ritinėliams, esant normaliai apkrovai, kai vartai suaktyvinami (atidaromi / uždaromi) ne daugiau nei 5 kartus per dieną.

Irašykite čia, į garantinę kortelę, reikalingus duomenis ir laikykite ją kartu su pirkimo čekiu.

Be to, atitinkamoje vietoje Jūsų prekybos atstovas privalo uždėti antspaudą. Jei norite pateikti reklamaciją, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Pavadinimas / tipas

Pirkimo data

Gaminio Nr.

Pardavėjas, vieta, šalis

Klientas, adresas

Antspaudas

Telefonas

Montavimo vieta, šalis

Svarbu:  pateikdami reklamaciją, nurodykite gaminio numerį.

2. Išankstiniai reikalavimai

Garantijos teisė galioja tik toje šalyje, kurioje buvo pirkti Hörmann garažo vartai. Prekė turi būti įsigyta iš mūsų nurodytų prekybos atstovų. Garantijos teisė yra taikoma tik sutarties objekto trūkumams.

Iki galo užpildyta garantinė kortelė su pirkimo čekiu, įskaitant datą, galioja kaip garantijos teisės patvirtinimas.

3. Garantijos vykdymas

Garantijos laikotarpiu mes pašaliname visus Hörmann gaminio trūkumus, kuriuos aiškiai sukėlė medžiagos ar gamintojo klaida. Mes įsipareigojame savo nuožūra trūkumų turintį gaminį pakeisti į kokybišką, suremontuoti arba kompensuoti sumažėjusią vertę. Išmontavimo ir įmontavimo išlaidų, taip pat siuntimo išlaidų mes nedengiame. Pakeistos detalės tampa mūsų nuosavybe.

Neatlyginama už žalą, atsiradusią dėl:

- netinkamo įmontavimo ir aplaidžios techninės priežiūros;
- neteisingos eksploataavimo pradžios ir valdymo;
- neatsargių arba tyčinių pažeidimų;
- išorinio poveikio, pvz., ugnies, vandens, druskų, šarmų, nenormalių aplinkos sąlygų;
- mechaninio pažeidimo netinkamai transportuojant ir montuojant;
- gruntinės dangos ir kitos paviršiaus apsaugos;
- netinkamos arba nelaiku padengtos dangos;
- remonto, kurį atliko nekvalifikuoti asmenys;
- neoriginalių dalių naudojimo, negavus gamintojo leidimo;
- gaminio numerio nuėmimo arba padarymo neįskaitomai.



Vastavusdeklaratsioon

[EÜ ehitustoodete (CPD) 89/106/EMÜ mõistes]

Tootja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Toote konstruktsioon:

Garaaži käänduks: **Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400**

Sektsioonidest garaažiuks: **LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST**

Garaaži rulluks: **RollMatic**

on välja töötatud, konstrueeritud ja valmistatud kooskõlas EÜ ehitustoodete direktiiviga(CPD) 89/106/EMÜ.

Kasutatud ja harmoneeritud normid:

EN 13241-1: 2003

Uksed – Tootenorm – Ilma tule- ja suitsutõkkeomadusteta tooted

Ukse kasutamine on keelatud seni, kuni on kindlaks tehtud, et uks on paigaldatud ja selle funktsioon on kontrollitud meie juhendite järgi.

Kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker

Juhatuse liige



Lugupeetud Hörmanni klient

Täname Teid usalduse eest, mida Te meile Hörmanni garaažiukse ostuga osutate. Hörmanni tooted valmistatakse rangete kvaliteedistandardite nõuete kohaselt ja enne tehasest välja saatmist kontrollitakse neid põhjalikult.

Kui Teil siiski tekib vajadus esitada reklamatsioon, siis pöörduge palun Teile toote müünud volitatud edasimüüja poole.

Et Teie garantiinõuet oleks võimalik viivitamatult käsitleda, esitage palun alljärgnev teave:

1. Teie nimi, aadress ja telefoninumber
2. Ostuarve koos ostukuupäevaga
3. Toote nimetus / ukse tüüp ja tootenumber
4. Vea kirjeldus

Hörmann: kompromissitu kvaliteet

Garantii

Garantiitingimused ja -kaart

1. Garantii kestus

Tootja garanteerib ostjale 10 aasta jooksul alates ostukuupäevast Hörmanni garaažiukse ohutu toimimise. Asendustarnete garantiiaeg on 6 kuud, kuid katab vähemalt jooksva garantiiaja.

Tootja annab garaažuste vedrudele, terastrossidele, rullikutele, hingedele ja rulljuhkikutele 5 aasta pikkuse garantii alates ostukuupäevast, kuid seda tavapärase kasutuskoozumuse korral, s.t max 5 ukse käitamist (lahti/kinni) päevas.

Palun kirjutage nõutud andmed garantiikaardile ja hoidke see koos ostu tõendava dokumendiga alles. Lisaks sellele paluge Teile toote müünud volitatud edasimüüjal lüüa selleks ette nähtud kohta oma pitser. Kui soovite esitada reklamatsiooni, siis pöörduge palun Teile toote müünud volitatud edasimüüja poole.

Nimetus/tüüp

Ostukuupäev

Tootenumber

Edasimüüja, linn, riik

Klient, aadress

Tempel

Telefon

Paigalduskoht, -riik

Tähtis:  Kui soovite esitada reklamatsiooni, vaadake palun eelnevalt järele tootenumber.

2. Eeldused

Garantii kehtib üksnes selles riigis, kust Hörmanni garaažiuks osteti. Kaup peab olema soetatud meie poolt volitatud müügikanali kaudu. Garantii kehtib üksnes lepingu objektiks oleva eseme kahjude suhtes.

Garantiinõude aluseks on täielikult täidetud garantiikaart koos ostu tõendava dokumendiga, millele on märgitud kuupäev.

3. Kohustus

Garantiiaja jooksul kõrvaldame kõik Hörmanni toote juures esinenud puudused, mille puhul saab tõestada, et neid on põhjustanud kas materjali- või tootmisvead. Võtame endale kohustuse, vastavalt oma äranägemise järgi puudulik kaup omal kulul välja vahetada, ära parandada või väärtuse vähenemise tõulenev kahju hüvitada. Demonteerimise ja uuesti paigaldamise kulused me enda kanda ei võta. Asendatud osad muutuvad meie omandiks.

Garantii ei kehti kahjudele, mis on põhjustatud:

- vales paigaldusest ja tegemata jäetud hooldusest
- vales kasutusse võtmisest ja kasutamisest
- tähelepandamatust või sihilikust rikkumisest
- välistest mõjudest nagu näiteks tuli, vesi, soolad, leelised, happed, anomaalsed keskkonnamõjud
- asjatundmatu transpordi ja paigalduse tagajärjel tekkinud mehaanilised kahjustused
- kruntimisest ja muust pealispinna kaitsmise viisidest
- rinte või mitte õigel ajal teostatud pealispinnakaitsesest
- mitte kvalifitseeritud isikute poolt teostatud remonditöödest
- teiste tootjate osade kasutamisel ilma tootja nõusolekuta
- tootenumbril eemaldamine või loetamatuks muutmise



Atbilstības deklarācija

[EK Būvizstrādājumu direktīvas (CPD) 89/106/EEK izpratnē]

Izgatavotājs: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Izstrādājuma konstrukcija:

Garāžas paceļamie-pagriežamie vārti: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garāžas sekciju vārti: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garāžas ruļļu vārti: RollMatic

ir izstrādāti, konstruēti un izgatavoti atbilstoši EK Būvizstrādājumu direktīvai (CPD) 89/106/EEK.

Piemērotās un attiecinātās tiesību normas:

EN 13241-1: 2003 Vārti – Izstrādājumu tiesību norma – Izstrādājumi bez dūmu un uguns aizsardzības īpašībām

Vārtu darbināšana ir aizliegta līdz brīdim, kad tiek konstatēts, ka vārti ir uzstādīti un to darbība ir pārbaudīta atbilstoši ražotāja norādījumiem.

Veicot izstrādājumā ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Šteinhāgena, 2005. gada 1. maijā



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs



Godātais Hörmann klient!

Mēs pateicamies Jums par uzticību, ko esat mums parādījis, iegādājoties Hörmann garāžas vārtus. Hörmann izstrādājumi tiek izgatavoti atbilstoši augstas kvalitātes standartiem un patērētājiem tiek nodoti tikai pēc rūpīgi veiktas pārbaudes rūpnīcā.

Ja Jums tomēr rodas pamats sūdzībām, lūdzam vērsties pie sava tirdzniecības pārstāvja.

Lai Jūsu garantijas prasība tiktu nekavējoties izskatīta, lūdzam norādīt šādu informāciju:

1. Savu vārdu, uzvārdu, adresi ar tālruņa numuru
2. Pirkumu apliecinājošu dokumentu ar izstrādājuma iegādes datumu
3. Izstrādājuma nosaukumu / vārtu modeli un izstrādājuma numuru
4. Kļūmes aprakstu

Hörmann: Kvalitāte bez kompromisiem

Garantija

Garantijas nosacījumi un talons

1. Garantijas termiņš

No pirkuma datuma pircējs saņem Hörmann garāžas vārtu drošas darbības garantiju uz 10 gadiem. Rezervēto daļu piegādei tiek nodrošināts 6 mēnešu garantijas termiņš, tomēr tas nav īsāks par tekošās garantijas termiņu.

No pirkuma datuma pircējs saņem 5 gadu garantiju attiecībā pret tīrīšanu, tīrīšanu, vadības rullīšiem, šarnīriem un virzošajiem rullīšiem normālas ekspluatācijas apstākļos, t.i., maks. 5 vārtu darbināšanas cikli (atvēršana/aizvēršana) dienā.

Lūdz, ierakstiet nepieciešamo informāciju šajā garantijas talonā un uzglabāiet to kopā ar pirkuma čeku. Palūdziet arī savam tirdzniecības pārstāvim tam paredzētajā vietā uzlikt zīmogu. Sūdzību gadījumā lūdzam Jūs vērsties pie tirdzniecības pārstāvja.

Nosaukums/modelis

Izstrādājuma numurs

Klients, adrese

Tālrunis

2. Priekšnosacījumi

Garantijas prasību iespējams izvirzīt tikai tajā valstī, kurā garāžas vārti ir nopirkti. Precei ir jābūt iegūtai tikai mūsu noteiktā un akceptētā realizācijas ceļā. Garantijas prasība ir iesniedzama tikai par līguma priekšmeta bojājumiem.

Pilnībā aizpildīts garantijas talons kopā ar pirkumu čeku, kurā redzams arī iegādes datums, kalpo par apliecinājumu garantijas prasības izvirzīšanas likumībai.

Iegādes datums

Tirdzniecības pārstāvis, vieta, valsts

Zīmogs

Uzstādīšanas vieta un valsts

3. Pakalpojumi

Garantijas laikā mēs novērsim visas izstrādājuma konstatētās nepilnības, kuras pierādāmā veidā radušās materiāla brāķa vai ražošanas procesā pieļautas kļūdas dēļ. Mēs apņemamies pēc mūsu izvēles bojāto precī bez atbildības nomainīt pret jaunu precī bez defektiem, veikt uzlabojumus vai samazināt tās vērtību. Mēs nesedzam ar demontāžu un uzstādīšanu saistītās izmaksas, kā arī sūtīšana izdevumus. Nomainītās detaļas kļūst par mūsu īpašumu.

Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies:

- neprofesionāli veiktas montāžas vai laikā neizpildītu uzturēšanas un apkopes darbu dēļ
- nepareizi sāktas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas dēļ
- nevērīgu vai apzināti iznīcinošu darbību rezultātā
- ārēju ietekmes faktoru rezultātā, piem., uguns, ūdens, sāļi, sārma, skābju iedarbības dēļ, ekstremālu apkārtējās vides apstākļu dēļ
- mehānisku spēku iedarbības rezultātā nepareizi veiktas transportēšanas un montāžas gadījumā
- garantija nav attiecināma uz grūntējuma un citiem virsmas aizsargpārklājumu bojājumiem
- nepareizi veiktas aizsargkrāsas uzklāšanas dēļ vai neuzklājot to savlaicīgi
- remonta dēļ, ko ir veikušas personas bez attiecīgas kvalifikācijas
- izmantojot citu ražotāju detaļas bez ražotāja piekrišanas
- noņemot vai padarot nesadalāmu izstrādājuma numuru

Svarīgi:  Sūdzību gadījumā nepieciešams uzrādīt izstrādājuma numuru.



Certifikat o usaglašenosti

[u smislu smjernice EZ za građevinske proizvode (CPD) 89/106/EWG]

Proizvođač: HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft KG, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Proizvod:

Garažna krilno podizna vrata: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garažna sekcijaska vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garažna rolo vrata: RollMatic

vrata su osmišljena, konstruirana i izrađena u skladu sa smjericama EZ za građevinske proizvode (CPD) 89/106/EWG

Primenjene i uvažene norme:

EN 13241-1: 2003 Vrata - Norme za proizvode - Proizvodi bez protupožarnih ili dimootpornih osobina

Pokretanje vrata je zabranjeno sve dok se ne utvrdi da su vrata montirana sukladno našim odredbama i ispravno funkcioniraju.

Ova izjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše izmjene bez naše suglasnosti.

Steinhagen, 1.5.2005.



ppa. Axel Becker
Uprava



Poštovani kupče

zahvaljujemo na povjerenju, koje ste nam ukazali kupovinom garažnih vrata Hörmann. Hörmann proizvodi izrađuju se po standardima vrhunske kvalitete te tvornicu napuštaju tek po temeljitoj provjeri.

No u slučaju da ipak imate pritužbi, molimo Vas, obratite se svom zastupniku.

Kako bismo u cijelosti obradili Vaš zahtjev za korištenje jamstva, molimo navedite sljedeće informacije:

1. Vaše ime i adresu s telefonskim brojem
2. Račun s datumom kupnje
3. Opis proizvoda / Tip vrata i broj proizvoda
4. Opis greške

Hörmann: Kvaliteta jednom zauvijek

Jamstvo

Uvjeti jamstva i jamstvena karta

1. Trajanje jamstva

Za period od 10 godina od datuma kupnje, kupac dobiva garanciju na sigurno funkcioniranje garažnih vrata Hörmann. Za isporuku rezervnih dijelova rok garancije iznosi 6 mjeseci, a najmanje tekući rok jamstva.

Za period od 5 godina od datuma kupnje, kupac ima garanciju na opruge, čeličnu užad, kotačiće, okove i skretnice za garažna vrata, koja se koriste na uobičajen način, što znači max. 5 pokreta vrata (otvaranje/zatvaranje) dnevno.

Molimo Vas unesite potrebne podatke u jamstvenu karticu i sačuvajte ju zajedno s računom. Osim toga, Vaš prodavač Vam mora udariti pečat na za to predviđeno mjesto. U slučaju pritužbe molimo Vas, obratite se istom prodavaču.

Oznaka/Tip

Proizvod br.

Kupac, adresa

Telefon

2. Uvjeti

Jamstveni zahtjev vrijedi samo za zemlju u kojoj su Hörmann garažna vrata kupljena. Roba mora biti kupljena kod od nas ovlaštenog zastupnika. Jamstvo se može tražiti samo za štetu nastalu na samom predmetu ugovora.

Ispravno popunjena jamstvena knjižica s računom na kojem je vidljiv datum kupnje dokaz su u slučaju potraživanja jamstva.

Datum kupnje

Prodajno mjesto, država

Pečat


Mjesto ugradnje

3. Dobit od jamstva

Za vrijeme trajanja jamstva otklanjamo sve nedostatke na Hörmann proizvodu za koje se može dokazati da su greške na materijalu ili greške u proizvodnji. Obvezujemo se da ćemo po našem izboru besplatno zamijeniti proizvod s greškom ili isti popraviti. Ne preuzimamo troškove demontaže ili ugradnje, kao ni troškove slanja. Zamijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Isključene su štete prouzrokovane:

- nestručnom ugradnjom i neodgovarajućim održavanjem ili servisiranjem
- nestručnim pokretanjem i rukovanjem
- nemarno ili namjerno uništavanjem
- vanjskim utjecajima kao što su vatra, voda, soli, lužine, kiseline, nepredvidive elementarne nepogode
- mehanička oštećenja prouzrokovana neodgovarajućim transportom i montažom
- Temeljni premaz i ostala zaštita površine
- neodgovarajući ili nepravodobno nanesen zaštitni premaz
- popravci koje su vršile nekvalificirane osobe
- korištenje dijelova stranog porijekla bez suglasnosti proizvođača
- uklanjanje ili brisanje broja proizvoda

Važno:  U slučaju žalbe molimo Vas priredite broj proizvoda.



Certifikat o usaglašenosti

[u smislu smernice EG za građevinske proizvode (CPD) 89/106/EWG]

Proizvođač: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Proizvod:

Garažna kipujuća vrata: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Garažna segmentna vrata: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Garažna rolo vrata: RollMatic

vrata su razvijena, konstruisana i proizvedene u skladu sa smernicom EG za građevinske proizvode (CPD) 89/106/EWG

Primenjene i uvažene norme:

EN 13241-1: 2003 Vrata – Standard proizvoda – Proizvodi bez protivpožarnih ili protivdimnih osobina

Stavljanje vrata u funkciji je zabranjeno sve dok se ne utvrdi da su vrata montirana u skladu sa našim zahtevima i da rade ispravno.

Prilikom neke promene koja nije odobrena sa naše strane ova izjava gubi na važnosti.

u Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker
Poslovodstvo



Garancija

Poštovani Hörmann kupac

zahvaljujemo se na Vašem poverenju, koji ste ukazali kupovinom Hörmann garažnih vrata. Hörmann proizvodi se izrađuju u skladu sa visokim standardom kvaliteta i napuštaju fabriku tek nakon brižljive provere.

U slučaju da ipak postoji reklamacija, onda Vas molimo da se obratite Vašem stručnom prodavcu.

Da bi se Vaš zahtev na garanciju mogao obraditi bez zastoja, molimo Vas da navedete sledeće informacije:

1. Vaše ime, adresu sa brojem telefona
2. Fiskalni račun sa datumom kupovine
3. Naziv proizvoda / tip vrata i broj proizvoda
4. Opis greške

Hörmann: kvalitet bez kompromisa

Uslovi garancije i garantni list

1. Trajanje garancije

Za vreme od 10 godina kupac dobija garanciju na bezbedno funkcionisanje Hörmann-ovih garažnih vrata. Za isporuku rezervnih delova garantni rok iznosi 6 meseca, ali najmanje tekući garantni rok.

Za vreme od 5 godina od datuma kupovine kupac dobija garanciju na opruge, žičanu saju, točkice, šarke i koturače za garažna vrata pod uobičajenim opterećenjem od maks. 5 otvaranja i zatvaranja vrata na dan.

Molimo unesite potrebne podatke u garantnom listu i sačuvajte garantni list zajedno sa računom o kupovini. Pored toga neka Vam stručni prodavac udari svoj pečat na odgovarajuće mesto. U slučaju reklamacije obratite se tom stručnom prodavcu.

Naziv/Tip

Datum kupovine

Br. proizvoda

Trgovac, mesto, država

Kupac, adresa

Pečat

Telefon

Mesto, država ugradnje

Važno:  U slučaju reklamacije držite spremnim broj proizvoda.

2. Preduslovi

Roba mora biti kupljena prodajnim putem koji smo mi utvrdili. Pravo na garanciju važi samo za oštećenja nastala na samom predmetu ugovora.

Kompletno popunjen garantni list sa računom o kupovini uključujući i datum važi kao dokaz za zahtev na garanciju.

3. Usluge

U trajanju garancije otklanjamo sve nedostatke na proizvodu koji se mogu dokazati da su nastale usled greške u materijalu ili proizvodnji. Obavezujuemo se da prema našem izboru izvršimo besplatnu zamenu pokvarene robe za ispravnu, popravku ili da nadoknadimo minimalnu vrednost robe sa nedostatkom. Ne preuzimamo troškove za demontažu i montažu, kao i za troškove slanja. Zamenjeni delovi postaju naše vlasništvo.

Isključena su oštećenja na / nastala usled:

- nestručne ugradnje i izostavljene nege i održavanja
- nestručnog puštanja u rad i korišćenja
- nemarnog ili namernog uništavanja
- spoljne uticaje kao što su vatra, voda, soli, lužine, kiseline, nenormalni uticaji životne sredine
- mehanička oštećenja zbog nestručnog transporta i montaže
- grundiranje i ostale zaštite površine
- pogrešne ili nepravovremene zaštitne premaze
- popravke od strane lica koja nisu kvalifikovana
- upotreba delova tuđeg porekla bez odobrenja proizvođača
- uklanjanje ili neprepoznatljivost broja proizvoda



Δήλωση συμμόρφωσης

[σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 89/106/EOK περί προϊόντων δομικών κατασκευών (CPD)]

Κατασκευαστής: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Ο τύπος του προϊόντος:

Μονοκόμματα γκαραζόπορτα: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Σπαστή γκαραζόπορτα: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Γκαραζόπορτα ρολό: RollMatic

έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και προετοιμαστεί σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 89/106/EOK περί προϊόντων δομικών κατασκευών (CPD)

Ισχύοντα και σχετικά πρότυπα:

EN 13241:1-2003 Πόρτες – Πρότυπο προϊόντος – Προϊόντα χωρίς χαρακτηριστικά πυρασφαλείας ή καπνοπροστασίας

Απαγορεύεται η χρήση της πόρτας πριν διαπιστωθεί ότι η πόρτα έχει συναρμολογηθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές μας και πριν ελεγχθεί η λειτουργία της.

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Steinhagen, 01.05.2005



α.α. Axel Becker
Γενική διεύθυνση



Αξιότιμοι πελάτες της Hörmann

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε αγοράζοντας μία γκαραζόπορτα Hörmann. Τα προϊόντα της Hörmann είναι υψηλής ποιότητας και εγκαταλείπουν το εργοστάσιο μετά από πολύ προσεκτικό έλεγχο.

Εάν παρόλα αυτά προκύψει οποιοδήποτε πρόβλημα, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα που έγινε η αγορά.

Για να μπορέσουμε να επεξεργαστούμε καλύτερα τα στοιχεία της εγγύησής σας, παρακαλούμε να μας δώσετε τις εξής πληροφορίες:

1. Το όνομα, τη διεύθυνση και το τηλέφωνό σας
2. Την απόδειξη αγοράς μαζί με την ημερομηνία
3. Περιγραφή του προϊόντος / τύπος πόρτας και αριθμός προϊόντος
4. Περιγραφή σφάλματος

Hörmann: Ποιότητα χωρίς συμβιβασμό

Εγγύηση

Όροι και κάρτα εγγύησης

1. Διάρκεια της εγγύησης

Ο αγοραστής καλύπτεται από εγγύηση για την καλή λειτουργία της γκαραζόπορτας Hörmann για χρονικό διάστημα 10 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Για τα ανταλλακτικά η εγγύηση διαρκεί το λιγότερο 6 μήνες ή έως τη λήξη της εγγύησης της πόρτας.

Ο αγοραστής διαθέτει μία εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία της αγοράς για ελαττώματα, συρματόσχοινα, ρόδες κίνησης, μεντεσέδες και ρόδες με οδηγό κλίσης, εφόσον τα είδη αυτά καταπονούνται κανονικά κατά ανώτατο όριο με 5 χειρισμούς της πόρτας (άνοιγμα/κλείσιμο) ανά ημέρα.

Συμπληρώστε τα απαιτούμενα στοιχεία εδώ στην κάρτα εγγύησης και φυλάξτε την μαζί με την απόδειξη αγοράς. Επιπλέον φροντίστε ώστε να θέσει ο ειδικός έμπορός σας τη σφραγίδα του στο αντίστοιχο μέρος. Σε περίπτωση διαμαρτυρίας απευθυνθείτε παρακαλούμε σ' αυτόν τον ειδικό έμπορο.

Όνομασία/Τύπος

Ημερομηνία αγοράς

Αρ. προϊόντος


Έμπορος, πόλη, χώρα

Πελάτης, διευθυνση

Σφραγίδα

Τηλέφωνο

Πόλη, χώρα εγκατάστασης

Σημαντικό  Σε περίπτωση διαμαρτυρίας να έχετε τον αριθμό του προϊόντος στη διάθεσή σας

2. Προϋποθέσεις

Η παρεχόμενη εγγύηση ισχύει μόνο για τη χώρα αγοράς της γκαραζόπορτας Hörmann. Η αγορά του εμπορεύματος θα πρέπει να έχει γίνει από το εξουσιοδοτημένο από εμάς δίκτυο διανομής. Η εγγύηση αφορά μόνο ζημιές που προκύπτουν στο αντικείμενο της σύμβασης.

Η κάρτα εγγύησης, η οποία πρέπει να συμπληρωθεί πλήρως, μαζί με την απόδειξη αγοράς, αποτελούν τα στοιχεία εκείνα που επιβεβαιώνουν το δικαίωμα εγγύησης.

3. Κάλυψη

Για τη διάρκεια της εγγύησης αναλαμβάνουμε οποιαδήποτε βλάβη του προϊόντος, που αποδεδειγμένα οφείλεται σε αστοχία υλικού ή σφάλμα του κατασκευαστή. Αναλαμβάνουμε την ευθύνη να αντικαθιστούμε τα ελαττωματικά εμπορεύματα με μη ελαττωματικά, να τα επισκευάσουμε ή να προβαίνουμε σε ελάχιστη αποζημίωση, κατά τη διακριτική μας ευχέρεια. Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα αφαίρεσης και τοποθέτησης, καθώς και το κόστος της μεταφοράς. Τα αντικατασταθέντα μέρη επέρχονται στην κυριότητά μας.

Εξαιρούνται βλάβες που προήλθαν από:

- ακατάλληλη τοποθέτηση και ελλιπή φροντίδα και συντήρηση
- μη ενδεδειγμένη έναρξη λειτουργίας και χειρισμός
- ακούσια ή εκούσια καταστροφή
- εξωγενείς παράγοντες όπως φωτιά, νερό, άλατα, καυστικά υλικά, οξέα, ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες.
- μηχανικές βλάβες προερχόμενες από ακατάλληλη μεταφορά και τοποθέτηση
- αστάρωμα και άλλες επιφανειακές προστασίες
- λανθασμένη ή καθυστερημένη εφαρμογή προστατευτικής επιφανειακής βαφής
- επισκευή από μη εξειδικευμένο προσωπικό
- χρήση εξαρτημάτων άλλης εταιρείας χωρίς τη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή
- αφαίρεση του αριθμού προϊόντος, ή φθορά αυτού σε σημείο ώστε να μην αναγνωρίζεται



Declarație de conformitate

[în sensul Directivei 89/106/CEE privind produsele pentru construcții]

Producător: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 – 98,
D 33803 Steinhagen

Produsul:

Ușă basculantă pentru garaj: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Ușă secționată pentru garaj: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Ușă rulou pentru garaj: RollMatic

a fost conceput și fabricat în concordanță cu Directiva 89/106/CEE privind produsele pentru construcții.

Norme utilizate și aplicate:

EN 13241-1: 2003 Uși – Normele produsului – Produse fără caracteristici de protecție împotriva incendiului și a fumului

Este interzisă punerea în funcțiune a ușii până când nu se constată că montajul a fost efectuat conform instrucțiunilor noastre și până nu se verifică buna funcționare a produsului.

În cazul modificării produsului fără aprobarea noastră prealabilă, această declarație își pierde valabilitatea.

Steinhagen, 01.05.2005



ppa. Axel Becker
Direction



Stimate client Hörmann,

vă mulțumim pentru încrederea manifestată prin achiziționarea unei uși de garaj, marca Hörmann. Produsele Hörmann sunt fabricate la un standard de calitate ridicat și părăsesc incinta fabricii abia după o verificare minuțioasă a caracteristicilor lor tehnice.

Dacă aveți totuși un motiv de nemulțumire, vă rugăm să vă adresați comerciantului dumneavoastră.

Pentru ca cererea dumneavoastră de acordare a garanției să fie procesată în cel mai scurt timp posibil, vă rugăm să ne furnizați următoarele informații:

1. Numele dumneavoastră, adresa și numărul de telefon
2. Documentul de plată cu data de cumpărare a produsului
3. Denumirea produsului / tipul de ușă și seria produsului
4. Descrierea defecțiunii

Hörmann: Calitate fără compromisuri

Garanție

Cartea și condițiile de garanție

1. Durata garanției

Cumpărătorul primește o garanție de 10 ani de la data achiziționării produsului, garanție care privește buna funcționare a ușii de garaj, marca Hörmann. Pentru produsele înlocuite durata garanției este de 6 luni sau de cel puțin restul perioadei de garanție aflate în derulare.

Cumpărătorul primește o garanție de 5 ani de la data achiziționării produsului pentru arcuri, cabluri, role de transport, balamale și role de ghidare în cazul ușilor de garaj cu o solicitare normală de maxim 5 acționări (deschidere / închidere) pe zi.

Vă rugăm să treceți datele necesare în această carte de garanție și să o păstrați împreună cu documentul de plată. Cereți în plus comerciantului să pună o ștampilă în spațiul special prevăzut în acest sens. În caz de reclamație vă rugăm să vă adresați acestui comerciant.

Denumire/Tip

Data cumpărării

Seria produsului

Numele comerciantului, locul, țara

Client, adresă

Ștampilă

Telefon

Locul și țara efectuării montajului

Important:  În cazul în care doriți să faceți o reclamație, vă rugăm să aveți pregătită seria produsului.

2. Premise

Dreptul de garanție este valabil numai în țara în care a fost cumpărată ușa de garaj, marca Hörmann. Marfa trebuie să fi fost achiziționată printr-una din căile de desfacere prevăzute de către noi. Dreptul de garanție se acordă doar pentru deteriorări ale produsului care constituie obiectul contractului.

Cartea de garanție completată și documentul de plată cu data de achiziționare a produsului fac împreună dovada dreptului de garanție.

3. Servicii

În perioada de garanție remediem toate defecțiunile produsului, marca Hörmann, care se dovedesc a fi din cauza unei erori de material sau de fabricație. Ne angajăm să înlocuim gratis marfa deficitară cu alta fără defecte, să o reparăm pe propria cheltuielă sau să o răsucărăm contra unei valori diminuate, alegerea pentru una sau alta dintre variante fiind la latitudinea noastră. Piesele înlocuite devin proprietatea noastră.

Garanția exclude deteriorările produse din cauza / ca urmare a:

- montajului necorespunzător și a întreținerii defectuoase a produsului
- punerii în funcțiune și a utilizării necorespunzătoare a produsului
- distrugerii din neglijență sau cu bună intenție a produsului
- unor factori externi precum focul, apa, săruri, leșii, acizii, condiții ambientale neobișnuite
- deteriorării mecanice în timpul transportului și a montajului
- aplicării unui strat de grund, de vopsea sau a altor straturi de protecție la suprafață
- aplicării necorespunzătoare sau întârziate a unui strat de vopsea de protecție
- unor reparații efectuate de către persoane nespecializate
- utilizării fără acordul producătorului a unor piese de origine străină
- îndepărtării sau ștergerii seriei produsului



Декларация за съответствие

[по смисъла на ЕО-директивата Строителни продукти (CPD) 89/106/ЕИО]

Производител: HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98,
D 33803 Steinhagen

Типът на продукта:

Гаражна врата с въртеливо-постъпателен ход: Berry N80, F80, DF98, N 800, ET 100, S 95, G 97, ET 400

Гаражна секционна врата: LTE 40, EPU 40, LPU 40, LTH 40, HST

Гаражна ролетна врата: RollMatic

е разработен, конструиран и произведен в съответствие с Директива на ЕО Строителни продукти (CPD) 89/106/ЕИО.

Приложени и взети предвид стандарти:

EN 13241-1: 2003 Врати – Норма за продуктите – Продукти без пожароустойчиви или димозащитни свойства

Въвеждането в експлоатация на вратата се забранява, докато не бъде установено, че вратата е монтирана съгласно нашите инструкции и не бъде проверено функционирането ѝ.

В случай на несъгласувано с нас изменение на продукта, настоящата декларация губи валидността си.

Щайнхаген, 01.05.2005 г.



Аксел Бекер (Axel Becker)
Ръководство



Уважаеми клиенти на Hörmann,

Благодарим за доверието, което сте ни гласували с покупката на гаражна врата Hörmann. Продуктите на Hörmann се произвеждат по висок стандарт за качество и напускат завода само след старателна проверка.

Ако въпреки това възникне основание за рекламация, моля, обърнете се към компетентен специалист.

За да може Вашата претенция за гаранция да бъде обработена веднага, моля, посочете следната информация:

1. Вашето име, адрес и телефонен номер
2. Разходен документ с датата на покупката
3. Наименование на продукта / тип врата и продукт No.
4. Описание на грешката

Hörmann: Качество без компромиси

Гаранция

Гаранционни условия и гаранционна карта

1. Срок на гаранцията

За надеждното функциониране на гаражната врата Hörmann купувачът получава гаранция за срок от 10 години от датата на покупката. За частични доставки гаранционният срок е 6 месеца, но минимум текущия гаранционен срок.

Купувачът получава гаранция за срок от 5 години от датата на покупката за пружините, стоманените въжета, направляващите ролки, шарнирите и обръщащите ролки за гаражни врати със стандартно натоварване от макс. 5 задвижвания на вратата (отваряне/затваряне) дневно.

Моля, впишете необходимите данни в гаранционната карта и я съхранявайте заедно с касовата бележка. Освен това компетентният специалист трябва да постави печата си на съответното място. В случай на рекламация се обърнете към този специалист.

Наименование/Тип

Дата на покупка

Продукт No.

Търговец, място, държава

Клиент, адрес

Печат

Телефон

Място, държава на монтиране

2. Предпоставки

Претенцията за гаранция е валидна само за страната, в която е закупена гаражната врата на Hörmann. Стоката трябва да е закупена от нашата пласментна мрежа. Претенция за гаранция може да има само при щети по предмета на договора.

Изцяло попълнената гаранционна карта с касовата бележка с дата служи като доказателство за претенцията за гаранция.

3. Услуги

За срока на гаранцията ние отстраняваме всички дефекти по продукта на Hörmann, доказано дължащи се на грешки в материала или производството. Ние се задължаваме, по наш избор, да заменим безвъзмездно дефектната стока с нова, да я поправим или да компенсираме намалената стойност. Не поемаме разходите за демонтаж и монтаж, както и разходите за транспортиране. Заменените детайли стават наша собственост.

Гаранцията не покрива щети, причинени вследствие на възникнали по:

- некомпетентен монтаж и пропускане на провеждането на инспекция и техническа поддръжка
- некомпетентно пускане в експлоатация и обслужване
- повреждане по невнимание или преднамерено
- външни влияния, като огън, вода, соли, основи, киселини, аномалии в условията на околната среда
- механични повреди при некомпетентно транспортиране и монтиране
- грунда и другите видове защита на повърхността
- неподходящи или ненавременно нанесени защитни покрития
- ремонт от неквалифицирани лица
- използване на елементи с чужд произход без съгласието на производителя
- отстраняване или промяна на неузнаваемост на номера на продукта

Важно:  При рекламация имайте готовност да посочите номера на продукта.



DEUTSCH: Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

ENGLISH: Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Non-compliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

FRANÇAIS : Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Changements de construction réservés.

NEDERLANDS: Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

ESPAÑOL: Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

ITALIANO: Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

PORTUGUÊS: É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

POLSKI: Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

MAGYAR: Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatás jogát fenntartjuk.

ČESKY: Šíření a roznožování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

РУССКИЙ: Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

SLOVENSKO: Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

NORSK: Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse. Forbehold om endringer.

SVENSKA: Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak. Rätten till ändringar förbehålles.

SUOMI: Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopiointiin, sen sisällön käyttöä tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttöomallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

DANSK: Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelse medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patentinddeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

SLOVENSKY: Postúpenie, ako aj rozmožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

TÜRKÇE: Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

LİETUVIŲ KALBA: Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilieka teisė daryti pakeitimus

EESTI: Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

LATVIEŠU VALODA: Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atbildināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

HRVATSKI: Ako to nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanja ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju odštete. Pridržano pravo na unos patenta, uputa za korištenje ili uzoraka po izboru. Pridržano pravo izmjena.

SRPSKI: Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ: Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

ROMÂNĂ: Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

БЪЛГАРСКИ: Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, ползвен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

Hörmann KG
Verkaufsgesellschaft
D-33803 Steinhagen

